

**ANNIVERSÀRI**

**Lou Printèms Prouvençau festejo si trento an,  
emé la Fèsto dòu Pople Prouvençau à Veisoun...**



# Prouvènço d'aro

Tóuti li mes, lou journau de la Prouvènço d'aro

Mai de 2016

n° 321

2,10 €

## Santo Estello de Niço

### Divendre 13 de mai

- 4 ouro e miejo: Jardin Albert 1<sup>er</sup>, lauso à Frederi Mistral, ceremonioun d'oumenage.
- 5 ouro e quart: Salo dòu Senat, inauguracioun de l'espousicioun "Le Félibrige et les Niçois".
- 6 ouro e quart: Auditourion dòu Museon d'Art Mouderne e d'Art Contemporain, "Nice et la Provence", counfrènci d'Ervé Barelli, istourian.
- 7 ouro: Plaço Sant-Francés, "Fête des Mai de quartier". - Concours de Piou e de Mourra, remesso di coupo pèr lou Capoulié.

### Dissate 14 de mai

- Lou matin, vesito dins Niço\*, de chausi entre : *la crypte de Nice*, - *la langue niçoise à travers le Vieux-Nice*. - *les ors du Baroque*. - *Nice Belle Époque*. - vesito di quatre capello di counfrèri niçard di penitènt.
- 3 ouro: Palais de la Méditerranée, "Musico e danso dòu Coumtat de Niço", espetacle emé li group *Nissa la Bella* e la *Ciamada Nissarda*.
- 4 ouro e miejo: Palais de la Méditerranée, Taulo redouno "Li majourau niçard": P. Devoluy, J. Giordan, F. Gag, A. Compan, A. Viani, Emé la participacioun de P. Fabre, R. Gasiglia, J-L. Gag, M. Compan.
- 9 ouro de sèr: Palais de la Méditerranée, Councert dòu *Corou de Berra*, "Chants polyphoniques des Alpes de Méditerranée", direicioun Miquèu Bianco.

### Dimenche 15 de mai

- 9 ouro: 35 balopard Carabacel, despot de garbo davans la lauso dedicado à Père Devoluy.
- 10 ouro: Basilico-catedralo Santo Reparado, uno grand messo en lengo nostro sara celebrado pèr lou paire Michèu Angella, aménistrator de la catedralo.
- 11 ouro e miejo: Grand passo-carriero dis escole mantenencialo.

Miejour : Plaço Père Gautier, vin d'ounour.

- 3 ouro: Palais de la Méditerranée, Court d'amour presidado pèr Damisello Angelico Marçais, rèino dòu Felibrige, emé *Lo Bornat dau Perigòrd*, *Lous Bouscas*, *Les Pastourelles de Campan*, *La Jouventut*, *L'Estella lemosina*, *La Capouliero*.
- 5 ouro e quart : Sesihòu academicò di Iaus
- Laus dòu Majourau Francés Mouret prounouncia pèr lou Majourau Gabriù Brun.
- Laus dòu Majourau Adòupe Viani prounouncia pèr lou Majourau Jan-Bernat Plantevin.
- 9 ouro de sèr: Palais de la Méditerranée, Vesprado tiatralo, la troupe dòu Théâtre Niçois de Francis Gag, presènto « Raça 'stirassa » de Francés e Jan-Lu Gag.

### Dilun 16 mai 2016

- 9 ouro e quart : Palais de la Méditerranée, acamp dòu Counsèu Generau dòu Felibrige.
- 1 ouro : Palais de la Méditerranée, Taulejado soulennou de la Coupo souto la présidènci d'En Jaque Mouttet.
- 9 ouro de sèr: Théâtre Francis Gag, "Lou Nissart, la lenga de deman. La jouventura à l'obra", pèr l'Association des Professeurs de Langues Régionales.

### Dimars 17 mai 2016

- 9 ouro : Maison du département, partènço de l'escourregudo à Mentoun. Vesito di fresco de Jan Cocteau à la comuna, tèms libre dins la vilo.
- Entre-signs de-vers lou felibre Gile Desecot, soutendi pèr lis Aup-Maritim - 04 93 61 85 70 (06 95 66 78 01 vo 06 95 11 66 03) - getmo.desecot@wanadoo.fr

## Veisoun-la-Roumano



## Fèsto dòu Pople Prouvençau

### Veisoun-la-Roumano

Mai dins l'encastre dòu 30en Printèms Prouvençau que lou tèmo 2016 de soun concours de la Mirèio d'Or es Patrimoni de Prouvençal, l'Unioun Prouvençalo ourganizo à Veisoun-la-Roumano la Fèsto dòu Pople Prouvençau dòu 27 au 29 de mai.

### Divendre 27 de mai

Councours di Jouine  
9 ouro e miejo: Acuei di participant à l'Espaci Culturau.  
10 ouro e miejo: Prouclamacioun

dòu paumarés di Pichoun emé remesso di diploumo e di prèmi. Pèr li categorioun grandet e jouvènt, vesito guidado dòu site antique, dòu museon arqueologique e de la ciéuta medievalo. Libret, jo, pichot trin dins la vilo

Miejour : Rejauchoun campèstre au Tiatre de verduro  
2 ouro de vèspre: Prouclamacioun dòu paumarés grandet e jouvènt.

4 ouro de vèspre: Gousta comun segui d'un balèti.

En vesprado: Animacioun pèr l'assouciacion La Restanco.

### Dissate 28 de mai

- 10 ouro: Counfrènci-coulòqui sus l'istòri de Veisoun.
- 11 ouro e miejo: Acuei pèr lou Maire e aperitiu oufert pèr lou Municipi
- 2 ouro e miejo dòu vèspre: Tiatre en prouvençau, pièi animacioun pèr lou groupe Estelan.
- 9 ouro dòu sèr: sus la plaço Montfort dins lou cèntral-vilo, councert emé Le Condor.

### Dimènche 29 de mai

- Emé la participacioun de la Mirèio d'Arle e de si damisello d'ounour.
- 11 ouro: Messo en lengo

prouvençalo cantado pèr la Couralo de l'Escola dòu Pont de Sorgo.

Miejour e miejo: Pot de l'amista oufert pèr lou Municipi.

1 ouro de vèspre: Dina.

2 ouro e miejo dòu vèspre: Remesso dòu troufèu de la Mirèio d'Or emé danso, cant e musico pèr li groupe di difèrent despartamen e di valèo prouvençalo d'Itàli.

5 ouro de vèspre: Barraduro de la fèsto dòu Pople Prouvençau. Lou Prouvènço-bus de l'Unioun Prouvençalo sara presènt li tres jour de fèsto.

## La declaracioun de Jouanesbourg

Li sòci dòu P.E.N. Clube Internacionau denóuncion la reculada de la Franço

Pajo 2

## Lou tremount de l'óucitanisme

Au minimum istouri, soun ciéucle es en viò d'abenage en Itàli...

Pajo 5

## Lou cachimbau de Marsiho

La Prouvènço avié, à passa tèms, de fabrico de pipo que fasien flòri...

Pajo 12

# P.E.N. Internaciounau

# La declaracioun

# de

# Jouanesbourg

# 2016

**PEN International** es l'associacioun dis escrivan dòu Mounde engajado despièi 1923 pèr la liberta d'espressioun, li dre dis escrivan e la diversita di culturo.

Soun Coumitat de la reviraduro e di dre lenguistic a amagestra lou "Manifèsto de Girona" (13 de mai 2011) que definis la diversita lenguistica come "un eiretage universau que dèu èstre valourisa e apara", demando lou respèct de touti li lengo e de touti li culturo, afourtis que cado comunauta lenguistica a lou dre d'utilisa sa lengo come lengo óuficialo dins soun relarg.

Lou Coumitat de la Reviraduro e di Dre lenguisti de *PEN internaciounau* s'es acampa à Jouanesbourg (RSA) dòu 10 au 12 de mars 2016.

À-n-aquesto óucasioun a pres couneissènço em'uno vertadiero préoccupacioun de mai que d'uno requiéuludo de la situacioun di lengo minoritari en Franço.

Se saup que la Franço s'ero messo en avans de siècle de tems pèr uno poulitico ativo d'estoufamen di lengo présento sus soun territòri au proufié de la souleto lengo franceso, "lengo dòu rèi", pièi "lengo de la Republico", souto escampo que menavo d'esperelo li valour de prougrès, au contreo dis autri lengo cunsiderado come apartenènt rèn qu'au passat e pourarello de valour reaciounari. Au siècle XXI uno poulitico anzin es de-segur uno poulitico de nàni, sobre-tout pèr un païs que fai lou bieu en tant que "patrio di dre de l'ome" ço que rèsto, es verai, pèr uno bono part.

Tóuti soun d'accord pèr reconosciusse que la diversita lenguistica es la foundamento irremplaçable de la riquesso de la pensado e de la culturo umano. De mai li lengo autre que lou francés présento sus lou territòri de la Franço soun drudo d'uno impourtanto literaturo qu'interesso un mouloun de gènt dins lou Mounde, emai soun impourtanço e tambèn soun eisistènci siegon quasimen negado en Franço, trop souvent pèr encauso de trufarié de marrit goust. Aquesti lengo, pamens, duerbon tant sus uno riquesso interiouro que sus lou Mounde: l'oucitan, lou catalan, lou corse, l'arpitan, soun liga dans la familo di lengo neo-latino, l'alsacian es dòu vaste ensèn lenguisti di lengo germanico, lou breton pren part i lengo e cultura di païs celte, lou basque e lou catalan s'apielon sus de comunauta autounomo en Espagno, ounte aquesti lengo, adeja, an un estatut óuficiau.

Semblavo qu'emé la mencion nouello en 2008 de "lengo regionalo" dins l'article 75-1 de la Constitucion de la Franço, elo anavo finalamen assaja d'apara e proumòure questo riquesso culturalo présento sus soun territòri liogo de faire soun proun pèr buta à sa disparicioun complèto.

Èro bén trop d'óutimisme ... En 2015 tres evenamen, fasent tira soucit mai-que-mai, mostron que la mecanico d'aneiantamen d'aquesti lengo founicioun toujour bén.

Lou 27 d'outobre de 2015 èro eisamina au Senat lou proujèt de lèi constituciounalo que



L'acamp dòu PEN Clube Internaciounau à Jouanesbourg

permetrié d'autourisar la ratificacioun de la Charto éeuropenco di lengo "regionalo", e sènsa rimo ni resoun aquéu proujèt es esta rebuta. Aquéu sujet figura come minor es esta l'escasènço de garrouio poulitican entre "gaúcho" e "drecho". La revisioun constituciounalo es pèr sèmpre enterrado e la Franço s'encagno dins soun refus de ratifica 'questo Carto éeuropenco, pamens bén temido e de gaire de coustranco.

Lou 14 de janvié de 2016 es lou proujèt de lèi forço interessant presenta pèr lou députat Pau Molac que s'es fa parieramen rebuta, en pleno nue, dins un emicicle quasimen desert, en resoun d'uno engano de vote pèr proucuru de députat absènt. Aquéu proujèt èro pamens esta discuti seriousamen e d'emendamen interessant i'eront esta apoundu, mai la resulto dòu vote finau que res esperavo l'a ensepelido à tout jamai.

Dins li dous cas la situacioun èro pulèu favourablu, rescourtant uno adesioun proun alargado de l'ensèn di gènt e di responsablu poulit, e li proujèt de lèi aurien degu èstre adòuta sènsa proublèmo.

E pamens lou jo de cambeto poulitician entre majorita e óupousicioun a engimbra la rebutado definitivo.

De mai la presso "naciounalo" franceso a quasimen pas baia de resson à-n-aquéstis evenimen.

Semblo bén, tant pèr li poulitician que pèr li media, que s'agis aqui d'un sujet bèn segoundari e sènsa impourtanço.

À chasque cop, l'acioun forço eficaci d'uno part de l'opinioun que se figuro que lou mendre

pas en favour de la diversita di lengo menarié à "l'implousioun d'uno Franço liéurado i comunitarisme lenguisti" a pesa mai-que-mai. Aquesto pòu a ges de sèns, li revindicacioun lenguistica en Franço soun rèn que pacifico.

Lou 13 de desembre de 2015 lis elecioùn regionalo an adu au poudé dins la Region de Corso uno majorita favourablu à l'autounoumió dòu territòri, e à-n-aquesto óucasioun de dicho óuficialo en lengo corso soun estatuto prounouciado pèr d'elegi, demie éli lou President de l'Assemblado regionalo. La presso parisenco a multiplica li trufarié sus aquéu sujet marcant que "la lengo franceso souleto toco à l'universau" e que la lengo corso es pas uno lengo vertadiero.

Fin finalo la reformo anounciado pèr 2016 de l'ensignamen dins li coulège meno à faire quasimen desparèisse li pichòtis avanzado di darriére decenio toucant l'ensignamen di lengo dicho "regionalo" dins l'Escole publico e li remando tourna-mai sus li cance.

Es tout simplamen pas poussible que l'ensignamen di lengo regionalo despareighe come matèri d'ensignamen à l'oucasioun d'aquesto reformo dòu coulège, estènt que faudrié manteni e ameioura li coundicion d'aquest ensignamen.

Aquel ensèn d'evenimen que toumbon cop sus cop en Franço marcon uno requiéuludo di grossu di dre lenguisti dins aquéu païs, cunsidera emé grando atenciu e soucit pèr lis aparaiere de la diversita lenguistica e culturalo dòu mounde entié.

PEN Clube de Lengo d'Oc



## Festenau de BD dòu mes passa à-z-Ais

Lou CEP d'oc participavo au festenau de BD e avien previst de faire uno espousicioun di dessin dis artisto prouvençau. Tres evenimen èron previst: un ataié pèr lis enfant, uno taule redouno e uno espousicioun de dessin dins lou rode ounte farien pièi la taule redouno.

Lou festenau de la BD a pas pouscu baia de loucau, en caiso d'un chanté en cours dins la bibliotèco. An chanja l'organisacioun e an improvvisa au darriére moumen. An fa la taule redouno dins un cantoun de la bibliotèco.

Dono Lamotte s'es ócupado de l'ataié pèr li pichot.

Lis ourganisaire dòu saloun avien pamens bén pres siuen de metre li dessinatour prouvençau à la soutu di curios, un pau à l'escart dòu saloun que se debanavo dins un autre bastimen. Basto, tout acò's la vido! es toujour autant difficile de faire reconosciusse nosto culturo e nosto literaturo, même en BD, demie lis autour, come lis autre, e leva lou constat foulclouric e ringard!

Pamens la taule redouno s'es bèn passado dins la cownivialita e touto en "lengo nostro".

Tout s'adoubè pièi à la fin.

## L'òme dòu capèu. Un pantai.

L'avèn tóuti vist, quel image. Belèu un pau trop, mai coume faire autramen ? Li tres ome dins l'aerouport de Brussel, cadun emé soun cargamen que poudrié èstre d'un viajair nourmau, e qu'aro sabèn que traspourtavo un cargamen de mort pèr éli e aquéli qu'èron pròchi, que venien de crousa, de despassa o de vèire, simplamen, à quauquì mètre, di gènt afouga à verifica si papié pèr lis un, à counturia soun trabai pèr lis àutri, e pèr aquéli qu'an toujour un moumen d'avanco, à espera. E o, à espera, emai faguèsse peno d'emplega lou mot en sachènt ço qu'èro pèr arriba. Ça qu'es arriba, es pas necite de lou counta un cop de mai.

Dous di tres ome se soun fa peta e an espandi lou malastre e la doulour à son entour, e acò poudren jamai lou comprene.

E lou tresen, l'ome dòu capèu ?

S'es enana, leissant soun cargamen dins un recantoun. La saco a pas peta. Parèis qu'èra la mai fort, e que sian passa à coustat d'un dramo encaro mai impourtant, s'es poussible.

De que i'es arriba ?

Belèu qu'a pas marcha coume voulié e que dòu cop, a aproufiecha de la panico pèr s'en ana. Se pòu imagina un autre scenari. Quouro marchavo, tau que li vesèn sus la foutougrafia, a crousa lou regard d'un enfant que coumençavo sa journado emé la



proumesso d'un viage que lou farié tourna à l'ousta, o lou menarié en vacanço, o vèire la famiho, que sabe ieu. De tout biais, lou regard d'un enfant. Belèu un sourrire. E dins la tèsto de l'ome dòu capèu de pensado clavado au mai founs poussible qu'espelisson d'un cop. Tout ço que la bugado de cervèu a vougu aclapa, à grand cop de video glourious e d'enjeicioun d'òdi reaparéis. Poussible qu'un Diéu, quau que siegue, se



## Un pantai

gaudisse de la desparicioun brutalo d'aquel enfant, e douno de recoumpènsa majo à-n-aquéu que n'es esta l'oubrié ?

Impoussible. Impoussible tambèn d'arresta li dous àutri calu, à coustat. La souleto causo, l'unico de faire es de leissa lou paquet e de s'enana, en sachènt qu'aro vai èstre cerca pèr la pouliço coume assassin, e pèr lis àutri coume trahissière, es-à-dire que sa vido vai èstre complicado. Mai au mens a sauva l'essencieu. De nòu, es un èstre uman, e noun pus uno machino decervelado. L'ome dòu capèu dins l'aerouport, aro, es un autre qu'a leissa darrié sa vido anciano, e qu'arribo plus à la comprendre. Mèfi ! Se l'avès pas bèn fa, fau tourna legi lou titre : "Un pantai". Acò 's un pantai. Lou mai versemnable es que l'ague uno rasoun teinico à la despartido dòu tresenc ome, e à l'absénci d'esplousioun. Dins aquéu cas es en trin de se demanda perqué a pas founcioua, e coume faire pèr lou cop venènt. Mai pòu tambèn avé agu la petochu au darrié moumen, e tout laissa en plan. Pas impoussible.

Mai alor, perqué pantaia ? perqué imagina de causo tant improbablo ? Noun pas pèr assaja de vèire la vido en roso pulèu qu'en negro, mai pèr la miés comprendre. L'enfant, dins moun pantai, es uno metaforo de l'umanita. Acò vòu uno esplico.

Lou noum lou mai comun pèr li criminau que volon, en perdent la vido (e de fes sènso la perdre) tua lou mai de mounde poussible es aquéu de "terrorista". Es-à-dire que soun amiro es de terrorisa li subre-vivènt qu'auran l'empressioun d'estre amenaça de countùnio, e que poudran plus viéure. Se li vesèn coume acò, es clar qu'an pas capita e que capitaran jamai. Li testimoni soun noumbrous, vènon de persoouno d'age, de coundicioun e de situacioun proun diverso e dison tóuti la memo causo : nous empacharan pas de viéure coume avans. Emé un pau mai (o proun) de precaucioun, un pau mai (o proun) de souciet, desegur, e de cop que i'a, emé un pau mai d'odi pèr aquéli qu'amai-

vian pas avans pèr de rasoun de toutu meno. Mai sènsa terour. Mancarié pus qu'acò qu'uno bando decervelado empache la vido, li cresèncio e coustumo e la liberta que de siècle de civilisacioun an fach espeli. Au contràri, soun de formo novo de soulardita qu'espelisson, coume remèdi à l'acioun d'aquéli maufatan.

La terour, de verai, e faudrié s'en avisa lèu lèu, es de soun coustat, dòu coustat di maufatan qu'assajon de metre dins li tèsto l'idèo d'un Diéu que vòu la destrucioun de l'umanita.

An la terour qu'aquéli que subisson la bugado dòu cervèu finion pèr comprender qu'un Diéu pòu pas èstre e sara jamai coume lou descrivon.

An la terour que li femo siegon counsiderado coume lis ome, emé li même drech e la memo educacioun.



An la terour d'uno paraulo liéuro. Es pèr acò qu'an en òdi li escolo, la culturo, e qu'an la terour de l'emancipacioun, es-à-dire de l'umanita. L'umanita ié fai pòu, e soun nafra cade cop que quaucun començò a pensa. Nafra e terourisa, tant la pensado es dangeirous pèr éli, que volon que d'esclavo e de machino. Podon pas empacha, mau-grat sa propagaudo venimouso, que l'umanita eisiste, e siegue pas terourisado. Es per acò que soun mai terourisa que terouristo. Lou mau que podon faire es coumpletamen inutile, leva pèr lou plasé malautié d'un poudé que finira dins la vergougnou de ço qu'es esta. Belèu que lou sabon, e pèr éli es pas un pantai, mai uno chaucho-vièjo.

**Pèire Pasquini**  
Filousofe animatour  
di serado "Philo sorgues"

Site internet : <http://philosorgues.fr>

## Li caniho proucessiounàri

**Aqueste cop soun arribado... Pulèu soun jamai partido e soun pas morto encauso de l'ivèr tras que dous !**

### La video

La caniho proucessiounàri de nòsti pin es la babo d'un parpaïou de niue, qu'espelis entre juin e setembre. La femello parpaïou pound sis iòu dins un pin. L'espelisoun se fai cinq à siès semano après la punto. Li babo nascudo baion de caniho que mudon tres cop. Li grand cambiamen de temperaturo (caud o fre) podon arresta prouvisouramen l'alimentacioun de la caniho.

Li babo coumençon de manja lou limbe dis aguio de pin. Tre que la partido autour de soun assousto a plus ges de nourrituro, li caniho migron mai naut dins l'aubre e fan un nouvèu nis. Caminon en proucessioun sus lou tronc mai en aquesto moumen soun pas dangeirous.

Au quatrenc estàdi larvàri, formon un nis mai grand, definitiu, pèr l'ivèr. N'en sorton que de niue pèr manja. Se desplaçon à la cop dòu loup, seguissènt un fiéu de sedo que ié permet de rintra au nis. La filo en desplaçamen es assegurado pèr lou countat de la tèsto d'uno caniho emé li péu dòu vèntru de la qu'es davans. Au printèms, li caniho en proucessioun, menado pèr uno femello, quiton l'aubre pèr s'ana enterra dins lou sòu à quauquì centimètre souto terro dins un endré bèn ensouleia. Li proucessioun podon se desplaça enjusqu'à 40 m.

Chasco caniho vai teissa un coucoun soulet ounte se fara la trasfournacioun en damisello pièi en parpaïou.

Li faveto trasfournado sorton de terro. Lou cicle alor pòu recoumença emé l'acouplamen de la femello e dòu mascle que



mor un o dous jour après. La femello s'envolo vers uno branco pèr poudre sis iòu avans de mouri tambèn.

### Celebrita

Aquesto bestiolo es couneigudo pèr lou mode de desplaçamen di caniho en filo indian.

Li proucessiounàri dòu pin soun bruno emé de taco arange, pamens bèn pouolido. Cuberto de péu, soun poudé ourtigant vèn d'uno pôusso fino que se destaca de placu que soun sus l'esquinu e la partido arrié de la caniho.

### Destruicoun di pin

Li caniho manjon lis aguio di pin, fasènt uno desfouliacioun de l'aubre e se li nis soun noumbrous sus un meme aubre, pièi un afeblissamen impourtant de l'aubre amenant d'autri parasite e la mort de l'aubre.

Lis espèci atacado soun lou pin dòu Leberoun, lou pinastre, lou pin negre, lou pin de Cavaïoun, lou pin larcio, lou pignet e lou mai fragile es lou pin pignoun.

### Un insèite dangeirous

Aquésti caniho mandon si péu ourtigant quand soun toucado. Soun poudé ourtigaire prouvoço de reacioun alergico, mai tambèn de destourbe ouculàri vo respiratori. Es forço dangeirous de touca un nis meme vueje.

Lou dangié es tambèn impourtant pèr li bèsti : li cat o li chin que se podon lipa e s'estoufa. Se jamai sias pica, bèn passa li man o la caro souto l'aigo.

### Enemis naturau

L'istalacioun d'un mouloun de nisadou pèr li pimparrin èro arribado à tua loucalamen li caniho proucessiounàri dins un massis bousa. Fuguè tambèn moustra dins li Lando que d'uni espèci de rato-penado casson li parpaïou adulte e poudrien faire uno regulacioun de la pouplacioun di proucessiounàri.

### En Franço

La prougressioun es seguido pèr uno equipo de l'INRA (*Institut National de Recherche Agronomique*). Uno enquisto fuguè fachò

en 2009 emé li maire de Franço. En 2010, la caniho prougressavo vers lou nord seguramen en causo dòu recaufamen climatic e de l'atività coumercialo dòu bos que lou trasport poudrié favourisa soun espandimen.

### Li mejan de lucho

- Leva e destruire li pounto e li nis que dèvon èstre crema.

- Pausa de leco pèr li caniho quand descèndon de l'aubre.



- Uno leco à baso feroumono de sintèsi (óudour liberado pèr lou parpaïou femello), pendoulado dins li pin qu'atrivo de fin jun à mi-setembre li parpaïou mascle.

- L'aigo de Javel que desoulidariso li proucessiounàri.

- La metodo, aro, la mai utilisado es l'enfriminamen de tòussino prouducho pèr uno baterio, sus lis aguio di pin, qu'es bèn eficace. L'emboucage d'aquéli tòussino prouvoço la mort di babo pèr "intòussinacioun". L'utilisacioun en fin d'autouno permet uno bono prouteicioun contro aquésti ravage dins nòsti fourèst tout en aguènt uno acioun quasimen nulo sus d'autri caniho, que fan partido de l'équilibre ecolougique. L'enfrouminamen d'inseicide emé l'avioun es quasimen abandonna.

Es pèr tout acò que lou Pargue di Calanco vai preveni li vesitaires de se teni liuen di coucoun, de li pas escracha, li caniho nimai, de teni soun can e de pas trop se passeja quand i'a de vènt,

**Tricio Dupuy**

## ■ Mount-Segur

Crido ciéutadano : "D'ùni proujèt d'ameinajamen se precison sus lou site de Mount-Segur. Pèr nous-autre, Mount-Segur es pas un site ourdinari. Se tracho d'un santuari e tambèn d'un cementèri. La tragedio que se ié debanè apello de nosto part : memòri, respèt e umilita. Mount-Segur demoro un questiounamen countempouranèu e universau. Apartèn en tóuti. De vuei e de toujour, lou site tiro sa forço dóu silènci e de l'estat naturau que ié fan un escrin incouparable. Mout-Segur es viéu de merci la liberta d'aquéli que, au debana de l'an, ié venon pousa à la sorgo. Acò 's la rasoun perquè demandan :

- que touto construciuon, se se dèu basti, demore invesible dins la perspektivo atualo dóu site.
- que l'accès au Prat dels Cremats e au mounumen demore liéure e à gratis pèr tóuti, e acò tout lou sanclame de l'an.
- Deugun coumprendrié pas que fauguèsse paga pèr acedi au mounumen i mort de nosto vilo e au cementèri. Sian aqui dins la memo situacioun."

Es aquéu tèste que fau coupia e manda à : Jacme Pince, Place des Augustins, 09100 Pamiers

## ■ Universita óucitano d'estièu

Associacioun Lenga Viva – Universita óucitano d'estièu de La Guepia – Mairie 82250 Laguépié Universita óucitano d'estièu de La Guepia dóu dimanche 10 de juliet au divèndre 15 de juliet. L' Universita óucitano d'estièu de La Guepia 2016 començara lou dimanche 10 de juliet emé lou concours d'istòri drolo e de raconte – pèr rire e ploura – emé un proumié prèmi de 500 éuro pèr lis adulte e de 50 éuro pèr li jouve (Pre-selecioun lou matin à 10 ouro – Concours à 15 ouro). Estàgi "Cant de la Mediterragno e musico voucalo pèr Cors óucitan e autre" emé Manu Théron : 4 jour complèt dóu 11 au 14 de juliet. Estàgi "Dub e ragga (paraulo e musico)" emé Papet Jali (Massilia Sound System). Estàgi "Musico e danço italò-óucitano (tarantèlo óucitanò-calabreso) emé de pastre de Calabrio. Cours de lengo cade matin (de 9 ouro à miejor) pèr tóuti li nivèu, de l'iniciacioun au perfeciounamen, emé Flourènt Vialada, Rougié Carrier, Muriel Vernhièras, Sergi Gairal.

Oubradou de revirado dóu francés à l'óucitan (Sergi Carles) : en partèt di traducioun e de l'esperiènci lengagiero di participant (enseignaire d'óucitan de l'escola e dis assosciacioun, tradutour de l'edicioun literari vo escoulàri, animatour radio...) se i'assajara de mena uno refleissioun lenguistico e literari necessari i trasmetour e utilisator de l'óucitan (de 9 ouro à miejor, dóu 11 au 14 de juliet).

Oubradou de literaturo (Gautier Cofin): Itinerari dins l'obo narratiko d'Ives Rouquette (de 9 ouro à miejor, lou 15 de juliet).

Counferènci cade jour en lengo d'oc e en francés sus un tèmo particulié (istòri, literaturo, edicioun, acioun culturalo óucitano...) emé F. Martel, J. Eygun, R. Pecout, J. Laboissa, J.-C. Drolhet. Counferènci en anglés pèr public angloufone.

Danço tradiciounalo emé Caroulinho Giacomello.

Danço new-occitano emé Flore Sicre.

Proujeicioun de filme d'Amic Bedel (Piget Production), aperò-coucert, leituro d'obro en óucitan e en francés, rescontre emé de louctour meirau de l'óucitan, d'artisto, d'autour, d'abitant...

Oumenage à Ives Rouquette lou divèndre 15 de juliet em' uno counferènci d'Ivoun Puech, de leituro de l'obro e la proujeicioun dóu filme « En camin amb Ives Roqueta ».

Grand balèti trad e neò-trad roots dóu divèndre 15 de juliet emé lou groupe Contrebande de Pena-Vaur, li musician de l'OFF (e de cunvidat suspreso de marco) pèr acaba la semano.

Lou prougramo detaia e li moudalitat d'inscripciuon soun accessible sus lou site de Lenga Viva-Universitat occitana de La Guépia : <http://lengaviva.com>

Organisatour : Lenga Viva – Cou-organisatour : Escambiar, Carrefour Culturel Arnaud-Bernard

Countat : [clementine.lengaviva@laposte.net](mailto:clementine.lengaviva@laposte.net)

LAGUÉPIE OFF : Fèsto au castèu, construciuon d'embarcacioun e davalado di rebiero, atai d'acourdeoun e de tambourin, camping, vihado sauvetage...

# Venasco en Luberoun



Es pas la fre de l'ivèr, es panca la miechour de la primo, mai emé ma mouié avèn decida de s'espacceja un pau, leissa un pau La Verdiero vers un relarg quàsi incouneigu : Venasco dins la Vau-Cluso, au mitan d'ou Leberoun.

Passa Manosco, sus la routo d'Ate, se vèi encaro que lou printemps a pancaro dubert si porto, bèn qu'aquest an fuguèsse pas di mai rufe, li roure sèmblon toujour de trevant dins li pendis. La naturo es toujour à l'espèro de soun esvèi, mai lou soulèu es de la festo.

Après un bono ouro de routo, vaqui lou panèu qu'endico la direicioun de Venasco, capitulo de la cerieso. La routo serpentejo e virouiuouno dins lou pendis de la colo e nous atrouban lèu-lèu au pèd d'uno tourre arrouinado di bârri de Venasco. Oh ! quento meraviho, aquéu bèu vilajoun quiha sus un bè roucassous, basti sus un ancian opidon. À l'uba, quent espandidou meravihous, eilafouns lou Ventour ennevasa que nous mando un ventoulet frcouplet.

Li douge cop de miejor an pica desempièi un bon moumen e anan tua lou verme dins uno pichoto Aubergo proche de la font (vuejo), lou rebalun s'americito d'estello.

Mai sian pas vengu pèr parla de ripao! Zou, un pau de courage!

S'endraian d'à pèd dins la car-

riero principal en direicioun de la glèiso e d'ou le batistèri. Sus uno placeto, d'un coustat uno font e de l'autre las li parets d'ousta adourna d'estro emé d'esculturo e d'estro à traversié, d'à bas de la carriero se vèi l'intrado de la glèiso. Lou lindau es subre-mounta d'uno nicho recatant uno Vierge d'acueïenco. Passa lou lindau intran dins aquesto glèiso de Nosto Damo que Sifren, mounge de l'abadié de Lerin, nouma evesque de Venasco, aurié fa basti au siècle Vlen, mai pas grand causo subsisto d'aquest epoco, lou clouquié e li capello daton d'ou siècle XIIIen et XIVen.

Dins la capello de l'uba un tablèu e uno veirino. Lou tablèu es uno obro de l'escola d'Avignoun de 1498, representant lou crucificamen de Jèsu, e dins la veirino uno crous de proucessioun pivotant à dos faci que sarié de la memo epoco que lou tablèu. Aro aquesto glèiso es marcado au cartabèu di Mounumen Istouri. D'aquí en sourtèn de la glèiso, pèr darrí, l'intrado d'ou le batistèri. Aquel edifice èro belèu un

temple pagan dedica à Diana, Venus o Mercure, car d'autar d'aquéli divinita fuguèron retrouba à l'entour. D'en deforo aquel edifice parèis apignela e serviré de foundamento à la clastro atualo. Li dos bastissons soun coustruichos sus uno barro roucassous. Lou batistèri à la formo d'uno crous gregalo, valènt-à-dire quatre absido orientado devers li quatre poun cardinal. Remanejado tre lou siècle XIX, aquélis absido represènton li caracteristico proumierenco d'ou le batistèri. Li sièis coulouno soustènon cinq arc, li cinq sèns.

Li gròssi pèiro de sa foundamento laisson à pensa qu'aquéu batistèri es uno coustruciuon tras que vièo. De-segur fuguè emplegado dins li proumié tems de l'ocupacioun roumano, mant uno coulouno e capitèu fuguèron remplega à la coustruciuon atualo.

Aquéu mounumen conueiguè mant uno moudificacioun. Lou gaubejage pèr lou culte cristian di soubro d'edifice pagan èro frèquent entre li siècle IVen

e Vlen. Es belèu pèr acò que li Font batismal èron eicentrado. Dins l'absido miejournalo dos bouco d'arrivado d'aigo aurien permés d'ampli li Santi Font, seguènt la costum de l'aigo d'ou le s'escoula devers lou levant, en direicioun d'ou lume. Li Santi Font èron ourtougounalo. Lou noumbre vue es uno simboliaco de la resurrecioun d'ou Crist, lou dimanche de Pasco, e vèn après li sèt jour de la creacioun. Dins l'absido de l'uba la vouto sobre l'autar es traucado de noumbròusi duberturo que servien d'ameioura l'acoustico de l'endré e soun uno reminiscènci di temple rouman.

À-n-aquesto epoco, li categuemèn èron noumbròus e soulet l'evesque celebravo lou batisme que dous cop pèr an, li vèo de Pasco e de Pandecousto. Lou batisme èro uno trempo complèto d'ou cors dins li Font-Batisma. Lou batistèri de Venasco estènt proun grand èro l'endré ideau pèr aquéli batisme.

Aro avèn passa mai de tems que previst à nosto vesito e en sourtèn d'ou le batistèri vesèn s'ensaunousi la lono pourente so e devèn s'endraia pèr s'entoura au nautre. Se proumetèn de reveni dins aquéu relarg pèr la grand festo de la cerieso, la segoundo dimenchede de jun, e d'apoundre à-n-aquesto festo la vesito d'ou paradis d'egarelisto dins lis esplecho de bòu de Roussihoun, Rustrèu e lou Colorado Prouvençau.

Jan Pilet

## La garroto, uno envenciuon mouderno

**La garroto coulour arange, de formo longo, que raspan, metèn dins nòsti soupo e baiant en purèio à nòsti nistoun quand an la cagano, apareiguè dins la biasso soulamen après la machino à vapour !**

Aqueste liéume, souvent fes counsidera coume arcaïque, aguè de s'espandi soulamen qu'après 1830. Avans, lou mot "garroto" eisistava, mai èro uno apelacion generalo que designava tout meno de racino venènt de planto de la familiò dis oubelifère, coume la rèino di prat, la pastenargo mai tambèn lou fenoun, lou juvert e l'api.

Dins soun *Histoire naturelle*, Pline sono la garroto "Pastinaca Gallica". Dins d'ùni regioun de Franço, la pastenado es la garroto.

Apareigu dins la lengo franceso en 1564, "carotte" vén d'òu latin carota vengu tambèn d'ou grè karoton.

Couneissèt aquéli gràndi planto que greion dins li champ e que formon coume un parosoulèu. Es pèr acò que soun nom vén de "umbrella", parosoulèu en latin e baio "parapluie" en anglés.

Derrabas-lei, e veirés que sa racino a quasimen la formo d'uno garroto. Mai es pichoto, blanco vo jaunastro. Èro utilisaado pèr li Grè pèr si vertu medicinalo, mai seguramen pas pèr

faire de garroto Vichy nimai de biòu i garroto !

D'efèt, aquesto racino a gaire de goust e soun cèntral es coume de bos. Pas res pèr se cungousta.

### Aparicioun de la garroto

L'anjòu sauvage de la garroto vén seguramen de la regioun qu'es aro l'Afghanistan. De liéume sauvage, de la racino roujo vo pourpro, ié soun noumbròus.

La verita es que sabon pas coume, vers lou siècle 17e, li garroto clafido de carouteinouïde, emé lou pigment arange, soun apareigudo. Pamens la vesèn souvent fes dins li naturo morto di pintre flamand.

Demai un especialista pènso qu'es soulamen en 1830 que li selecioun d'agrégué de garroto aranjo bèn coume li couneissèn aro.

**Perquè li saumoun soun arange ?**

Li carouteinouïde soun de pigment arange que soun nom vén de la garroto.

Mai li trouban dins d'autri planto e en particulé dins lou planctoun marin.

Li crivelu lou manjon e se carbon ansin de carouteinouïde. Emé d'autri sustànci encò di crivelut vivènt, soun incolore mai sa coulour aranjo se revello quand soun cue, baient i civadèu e i ligoumbau sa bello coulour.



Li saumoun soun de pès carassié grand groumand de crivelut. Es pèr acò que sa poupo a uno bello coulour d'arange: es clafido de carouteinouïde en causa di crivelut...!

Es pèr acò que pèr aguè uno bello coulour avans l'estièu nous fau manja de garroto: fai tambèn li gauto d'ou quièu rosso...

### La garroto pèr sougna

En bouliduro, li fueio de garroto soun un remèdi de ma grand pèr gari li bresego.

Soun richo en betacarotène (vitamino A). Aporton de calcium, de magnesio, de potasian e de ferre.

La confituro de garroto, es uno especialita pourtugueso.

Mèfi de pas coufoundre la garroto emé la cigudo qu'es tant tòussico que tuè Socrate.

Mèfi tambèn de touca la berce d'ou Caucase emé li man. Es courrènto dins li jardin que forço decorativo, mai sa sabo es tòussico e fitousensiblo.

### Varieta cultivado

Li mai de 510 varieta cultivado, de tutto li taio: court, mié-longo vo longo; de tutto li formo: cilindrico vo cunico e de coulour diferènt: blanc, jauno, arango, rouastro, vióuleto, etc.).

Irène Palmiro

# Valèio d'Itàli, l'óucitanisme au tremount

Encò nostre, l'óucitanisme qu'un tems, s'ero manifesta plen de grandesso, vwei se trobo au minimum istouri pèr la capacita d'enfluéncia culturalamen li valèio e desenant sèmble au cant dòu ciéune, d'un ciéucle en vio d'abenage.

Li fraire de l'autre caire d'Oc, sabèn pas verdatieramen come li causo se soun fachos, nimai l'ourigino d'aquésti causo, tambèn perqué tout acò es pas avengu tout-d'un tems, mai anuncia pèr uno lènto agouño.

Dins lou presènt, soun impourtànci noun èro jamai estado ansin gaire evidénto, e aro es vengudo foro tout l'amoro verita, valènt-adire, que soun aparicioun e sa desparicioun soun avengudo dins uno realita divisado pèr



l'enemista entre clan, qu'an tengu malamen li brido d'uno identita sacrificado pèr l'eleitarisme.

Nòsti valèio prouvençalo aupino, avans li lèi de tutèlo lengüistico dòu desembre 1999, fugueron d'en pertout un fourmidable laburatori d'idèo.

La lèi, benvengudo dins l'aspiracioun, mai, pecaire, obro di pouliticaire ciéutadin citavo li -poupułacioun parlant l'óucitan- sènso agacha au pre-eisistent, sènso dounc respecta la raço terradourenco, au de lai dis ideoulugio.

Au contro l'óucasioun legislativo aurié degu counsilia d'ana au de lai dis estèrlí separacioun, faire un gèst generous, mai lis óucitanisto pensavon, pecaire, d'agué outéngu-

uno recouneissènço à soun image e sa semblaço. Ansin s'es perdudo uno óucitanson perqué, sènso refusa li pròpris idèo de fous, sarié esta necessari pèr eisèmple un dialogue toucant la grafia.

Mai s'es chausi d'eisaspera li diferènça pèr rèn trouba de coupmoumés.

Li falié un pau de courage pèr escafa li vièio garrouio. Li prouvençalisti voulien faire intra lòu mot -prouvençau- dins la lèi, mai aquelo aicoun, pièi falido fuguè justificato, perqué après lou passage legislatiu, se sarié parla rèn d'autre que de óucitanisme e de nourmalisacioun e plus de minouranço.

L'interpretacioun que fuguè dounado à la lèi, maire d'autri chausido errado, fuguè de s'adreissa soucamen is assouciacioun unifourmisado sènso un minimum de consideracioun vers tout l'ensèn identitari e culturau d'oc.

Noun soucamen lou prouvençalisme, éu tambèn uno ideooulugio qu'a chausi un ourizoun limita pèr l'espandimen dis idèo, mentre lou Maianen aurié vougu que tout lou Miejour s'aprouvençaliguèsse, mai subretout li Prouvençau aupin, aquéli qu'aurenn degu èstre li vertadiés oujèt de la lèi, fugueron ignora se noun trata come de fraire enemi.

Sabèn proun que li gèst d'uno comunauta territorialo lengüistico, que soun pas partisan d'uno ideooulugio culturalo, podon pas èstre ignorudo -causo malorousamen avengudo- pèr uno lèi de tutèlo, peno lou couplèt falimen!

Pèr empausa l'empèri culturau, e grafio classico nivalairo, tout fuguè enventa, en causo que menco lou teouri-ethnico Francés Fontan eisila en Vau Varacho dins lis annada 70 avié jamai proujeta de faire.

La lèi fuguè utilisado come uno clau pèr barra, sènso discuti, la fastigouso garrouio de la grafio, à travers la porto d'uno nourmalisacioun fourçado.

Dins lis annada, an prouva d'empausa aquelo grafio, come signe identitari, e recouneissènço óuficialo dins lis istitucioun, dins l'Amenistracioun, dins l'Univerista em' uno catedro óucitanisto, au tentatiu, ana is ourtigo, sus la grafio classico i Jo Oulimpi de Turin 2006, sènso ges de resultat.

Sus la toupounoumastico an tapissa li païs emé de ridiculi panèu e s'es poussu veire escriure li noum di carriero sènso ges de ligame istouri emé la vido vidanto. Pèr eisèmple, emé tout lou respèt, an dedica en Vau Mairo uno draio à Reinié Nelli, mai crese veramen qu'à La Roco an pulèu plus gaire d'eroutisme courtés.

Bèn-segur la countaminacioun culturalo que se sarié degudo veire pèr la lèi s'es pas encrinado e mens encaro aquelo ecounou-

mico, bèn segur jamai partido. Fau dire que la responsableta plus grando fuguè propre pèr lis óucitanisto dins lis istitucioun, sèndi e assessor à la culturo. D'efèt an trata la lèi come uno vaco à móuse, après, quoru li financiamen soun un pau toumba, an leissa, drapèu, lengo e identita terradourenco à soun destin.



Pèr la Regioun Piemont, li divisioun sus lou territori fugueron benvengudo, pèr leissa apourridi li jùsti revendicacioun dins la discordi, *dividi et impera*. Pèr acò chausiguè come referent de valèio, lis assouciacioun óucitanisto dòu gros grum que se presenton, à bèlli paraulo, come un ensèn mou-noulti, mai en verita noun avien plus ni iue e ni auriho dins la vido de la comunauta e plus de militant afouga, mai desenant soucamen di mestiera de la culturo.

En contro-partido aquesti, après èstre ana à coujasso à l'auberga de l'aganto-couiou, sènso se leissa un espaci susfisent de liberta d'istitucioun, aurien ôutengu lou "dre d'esclusivo" e la bèn-voulènci dis óufici regiounau.

Parié, ôutengueron la vitòri sus lou prouvençalisme e malorousamen, causo gravissimo, l'oubli vers la prouvençalita terradourenco sènso de peirin poulliti.

Emé l'embrassado mourtalo dounaran is istitucioun regiounalo chasco poudé sus li minourita lengüistico e bèn segur sus la destinacioun di "pitancò" is assouciacioun alineado e belèu un poudé, de vido e de mort, sus l'aveni de l'entiero minoranço prouvençalo dins li valèio d'Oc d'Itàli: quete desastre !

Roberto Saletta

## Un rinouceros à Marsiho

2016 se devino lou cinquen centenari de l'arribado dòu proumié rinouceros à Marsiho.

Aquelo bèsti, lou sultan de Gambai, l'avé mandado au gouvèrnour dis Indo pourtugueso, emé proun d'autri presènt, pèr se faire perdouna soun refus de leissa basti un fort pourtugués sus l'isclo de Diu.

Aquéu rinouceros que venié doun dis Indo avié qu'uno bano, noun pas dos come li rinouceros african. Fuguè tant lèu manda à Lisbouno e quitè doun Goa en 1515. Passé de Madagascar, de Santo-Eleno, e arribè à Lisbouno quatre mes plus tard.

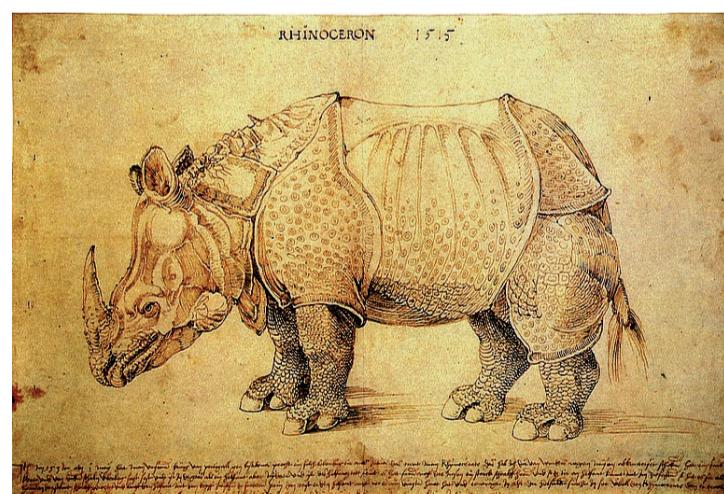
Fasié douge siècle que n'avien plus vist en Èuropo. Lou couneissen pèr li tèste anti de Plino l'Ancian e Strabon, mai èro devengu uno bèsti mitico come la licorno. Vengueron noumbrós pèr lou veire e n'en faire de dessin que circuleron dins tout l'Èuropo. Lou prou-

mié d'aquéli dessin ilustre lou pouème que Penni escriguè tre lou mes de juliet 1515, à Roumo.

Lou rèi organisé de passo-carriero emé d'autri bèsti eisotico qu'avie ; pèr la fèsta de la santo-Ternita organisé même un combat entre lou rinouceros e un jouine elefant que sabien aquéli bèsti enemi de naturo. Mai emé la foul e lou brut, l'elefant se prenguè pòu e s'espignè vers soun claus...

Coume lou rèi dòu Pourtugau avié besoun d'estre apuela pèr lou papo, dins sis afaire dòu Brasil en particulié, se diguè de ié manda lou rinouceros en présent. Vai ansiñ que lou rinouceros arribè à Marsiho quand soun batèu ié faguè relache au debut de 1516.

Lou metegueron au castèu d'l e de talamen qu'èro celèbre que lou rèi Francés lé que tournavo de la Santo-Baumo e restavo quauquì jour dins la vilo, lou voguè veire. Ounourat de Valbelle nous lou conto anzin : "L'endeman, lou dijou, lou rèi



anè ausi la messo à la Major, e après dina mounté sus la galèro e anè is iclo pèr vèire uno bèsti estranjo que lou Rèi de Pourtugau mandavo au papo". Malorousamen, quand partiguè, lou batèu se prefoundè dins uno tempèsto dòu coustat de Porto-Venere sus li costo liguro. Lou rinouceros qu'èro encadena se pousquè pas sauva e perigè. D'uni dison que lou retrouberon proche Roumo e l'empaièron

Peireto Berengier

### Qu a pòu dòu loup ?

l'avé plus ges de loup en Prouvènço, soulamen dins li libre pèr li pichot e ié faire pòu quand èron pas sage, come dins l'istòri dòu Pichot capeiroun Rouge. N'en an remés pèr li sauv-garda e soun proutegi. Aro i'a trop de loup que se soun reprodou emai qu'atacon li bedigo e li cabro. E alor, bataion pèr saupr se fau tua li loup ! Soun à faire d'arrestat pèr prendre uno decisioun...

### La catedralo renouvado

À Marsiho, despiè quauquì mes, la catedralo Santo Mario Majouro es cuberto d'un vèu d'acié : vènon d'acaba la restauracioun d'un di dous clouchié.

Avien besoun d'un bèu nouvelun. Coumençado en 1852, decidado pèr Mgr de Mazenod es lou Prince Louis Napoleon Bonaparte que pausè la 1ero pèiro. Inagurado en 1893, li bèlli pèiro (de Flourènço pèr li verde, de Calissano pèr li blanc) èron totú rousigado pèr lou vènt e la sau e èron lèsto à toumba.

Classado mounumen istouri en 1961, es uno di mai grando catedralo bastido despiè l'Age Meján. Après li clouchié, sara au tour de la façado d'estre adoubadò pèr li Compagnoun dòu Devé que tra vaion come li que l'an bastido.

Quand tout acò sara acaba, dins uno annado e mié, sara au tour de la Vièlo Majour d'estre counsolida. Aquelo es un pau mai vièlo emé si 1000 an, coustrucho en formo de crous, es de pèiro rosa de La Courouno. Es uno di mai anciano de Prouvènço.

### Lou mai grand batèu dòu mounde :

*Harmony of the seas*

Lou mai grand paquebot vèn de sorti di chantie navau de Sant-Nazàri. Vertadieramen es espetaclous ! e totú li journau n'en parlon. Sara à Marsiho au mes de jun e lou poudrés remira emé si 2394 ome d'équipage.

Grandaras de 362 m, dins lou journau, l'an compara à la Tourre Effel s'èro aloungado, 300 m, pièi l'an compara au Queen Mary, 345 m, au France, 316 m, de-segur au Titanic, 269 m e en darié au... Ferry-boat, 13 m emé si dous capitani.

An pas vergoungno ! que sabèn meme pas se lou ferry-boat èro encaro capable de travessa lou Port Vièi.

### D'anchoio e de sardino

D'en proumié li sardino de Mièrragno soun de mai en mai carivèndo. I'a d'annado èron de pès pèr li paure ! Aro que soun mesurado soun de mai en mai pichoto e es pas poussible de li catura. E li sardinado soun mens goustouso.

La quantita d'anchoio tambèn a diminuï. Li saberu an eisamina nòsti pès e an constata que lou plancton que manjon es de mens en mens nourrisson, belèu en causo de la pouliciou. D'uni pèson qu'en causo di recerca petrouillero dins la mar, utilison de teinicò sismico (emé d'oundo) que poudrien agi sus lou cicle di pès en ié fasent pòu es l'estress que lis empacharié de grandi e de groussi.

En seguido d'acò, come i'a tres cop mens de pès, li batèu rèston à quèi e li pescaire soun au caumage. E pamens s'es fa lou mes passa à Marsiho pèr manja aquéu pès, la "Sardine Day", dins la tradicioun prouvençalo come aurié di Vitour Gelu.

### Cant d'amour

Repòrtori de cant ancian e tradiciounau de la Mediterragno, pourtant de Prouvènço à la Catalouguo, à l'Espagno e au Pourtugau, pièi à travèrs l'Itàli e si divers dialète, enjusqu'en Grègo que rameno à la Prouvènço dis ourigino...

Dissate 21 de mai :

Councilt au Mas dòu Sauvage

30126 Saint-Laurent-des-Arbres

Duo Azalaïs, Cant d'amour e d'enracinamen emé Céline Magrini, cant.

Vincent Magrini, cant, guitare, guitarolo, percusioun, arrenjamén...

Prougramo :

20 ouro : Councilt.

21 ouro 30 : Aubergo espagnolo.

À parti de 22 ouro 30 : Rescontre e improvisaçion.

# Lou cachimbau à Marsiho

## Que va saupre aquelo istòri dòu cachimbau à Marsiho ?

Quasimen degun, leva de quauqui Marsihés de la bono. Pamens lou negòci avié dura dous cènt sieissant tres an, de 1693 à 1956. Dins aquelo pountannado l'avié pas mai de quarante siès pichòti fabrico de cachimbau e uno manufaturo reialo d'aquéris eisino à Marsiho.

Li proumiero fabrico de cachimbau crebèron l'iòu à la fin de la guerro de trento an. Cadun ié avano de soun sicap, cadun avié soun biais



de faire. Aquéu travai tihous emplegavo mant un oubríe sobre-tout de fremo qu'avien de man d'or pèr faire aquéu travai requist. Fau pamens de vue manico pèr fabrega un cachimbau de terro.

D'en proumié falié de terro especialo de coulour diferènto alestito emé mestié. L'argelo emplegado se tiravo di bardiero dòu Massis de l'Esterèu co que dounavo de pouli di coulour i cachimbau seguissènt lou jas d'esplecho. Se dis qu'aquelo terro dounavo un goust particulié à la tubèo. Seguissié un pastage à la grossu, pièi lou moulage dòu fournelet que se fasié dins de mole esculta d'uno façoun artistico. En seguido lou glaçage, la decouracioun e lou marçage. Pièi la cuecho que se fasié entre 900° e 1200° degrad, s'enseguissié l'envernissage e l'esmautage, tout acò fa d'un biais chanu pèr lis oubriero.

Lou fournelet es acaba.

La darriero estapo es lou mountage d'un tuièu de vint centimètre de long, mai vo mens, en canèu d'Italiò -aquéu de Franço noun fasié-, uno roundel de suve pèr youngne lou tout e l'apoundoun pèr lou teni en bouco. Vaqui lou cachimbau es lèst.

Fin finalo li cachimbau se chabissien encò di marchand de taba dins l'encoutrando de Marsiho mai tambèn n'en mandavon i couloniou

e dins tòuti li païs fourestié.

Lou negòci èro de gros proufié e li fabricant se cercavon garrouio de-longo e pèr acò deguèron depausa mai d'un brevet. Riboun-ribagno faguèron la nico i prouducoun de cachimbau d'Oulando.

À la fin de la guerro de sèt an, lou bon rèi Louvis lou XVe, faguè la commando de cènt cachimbau de pourcelano que dounavon d'èr à un destraloun de guerro dis Indian mai adourna de la flourdal, em' uno dato: 1765. Em' acò fuguèron manda au Canada pèr bèn-astruga li chèfe indian qu'avien pres part pèr la Franço dins la bataio leva contro lis Anglés de Montcalm.

Lou 13 de nouvenbre 1859, Jan Morelli un mestieirau de cachimbau à Marsiho, depauso lou brevet pèr l'invenció d'un sistèmo que proufichara à tòuti li cachimbau, aquéu d'aquí lou sounèron Jan Bart. L'aguè uno fabrico de trio. Aquelo toucava e même s'apignelavo emé la gleiso dis Ausgustin sus lou Port Vièi mounte ueui i'a toujour un burèu de taba.

Lou generau Lassale dòu tèms de Napouleoun avié pèr massimo: "un ussard que tubo pas es un marrit sourdat". Lou cachimbau e lou sourdat anavon coutrio.

Demai, l'Emperaire mau-grat qu'amavo pas la tubèo, lausenjavo aquelo pratico pèr lou bén ana de sis armado. En 1808 faguè même estiganga un moudèle pèr li grenadié que s'èron destingué pèr soun courage sus li prat bataié.

Au Pont de Vivau à Marsiho, au n° 4, l'aguè uno fabrico qu'a tenu 123 annado, à barra si porto en 1956. Aquelo fabrego fuguè beilejado pèr la famiòu Bonnaud.

Dòu tèms de la grando guerro tuba èro lou passo-tèms di sourdat dins li trencado. En subre, aquelo tubèo levava li marridis óudour di cadabe qu'engoullissen li prat bataié.

Pièi tuba lou cachimbau èro mens dangierous que la lusour de la cigaleto se vesíe de liuen dins la nue e même metien la pipo à l'envers pèr tapa la lusour. Li sourdat n'en passavon coume n'en passavon d'aquéu cachimbau e souliciteron lou brave moussu Bonnaud. Aquéu d'aquí, bon coume lou pan, n'en mandavo e souvènti-fes à gratis i sourdat marsihés que ié demandavon. Dins aquéu tèms de malur e pèr douna d'envanc i sourdat, aguè l'idèo de faire de cachimbau estampa monte escrincleron "on les aura", pièi en rière "notre bleuet", "on les a" e "on les a eus" em' aquéu jitat publicitari li commando venguèron à mouloun.

Mant un cop soulicita, vaqui co qu'avie escrich un sourdat de Marsiho à moussu Bonnaud: *Car moussu, sarié gènt s'acò 's possible de me manda quauqui cachimbau de vostò fabricacioun. N'en dounarai à mi coulègo dins lou besoun. Pèr vous gramacia tubarai un paquet de taba à vostò santa.*

Aquelo tubo noun? Qu'à l'ouro d'aro tuba es la mort.

Fin de la guerro, la pipo de bos, de brusc venguè susplanta lou cachimbau de terro. Ansin moussu Bonnaud pèr s'avisa de la mau-

parado faguè tambèn de pipo de brusc.

Mai vai-ti pas qu'engimbreron lou papié pèr roula lou taba. Alor faguè de papié pèr cigaleto emé sa marco.

Vers 1920 pas mai de 1200 moudèle banejaran. Se sounavon la maire di pipo, la gargouleto, lou bro, lou jo de carto, lou douminò e que saup iéu. l'avié même de moudèle pèr l'Africa ponenteso.

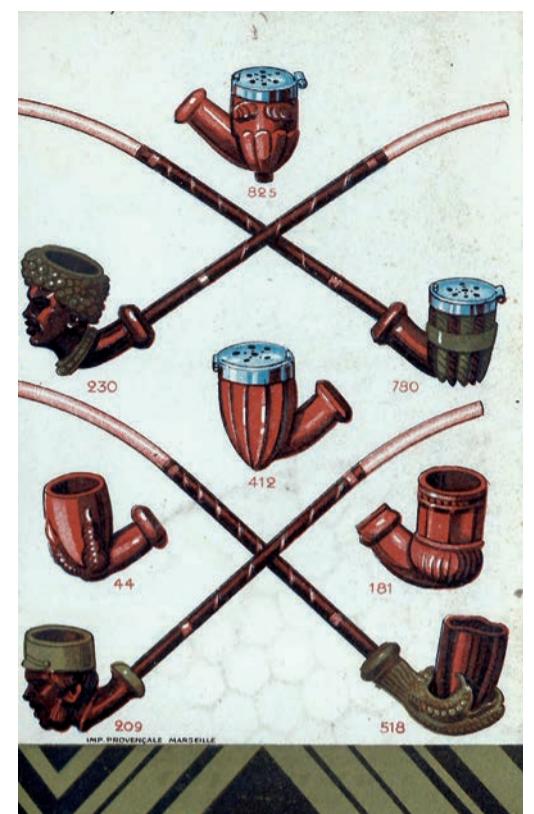
Aguèron tambèn uno sucursalo de la man d'eila de la mar is Americo. Aqui avié un vouiajaire de coumèrci CH.-F. Lamalle que parlava la lengo dòu païs, acò pèr assegura la bèn-annanço dòu negòci. Avien fa estampa un catalogue esrich en american emé la carto de Franço e Marsiho bén en visto.

Mai la vengudo di cigaleto touto alestito, va souna lou glas d'aquéli cachimbau de terro. Deja en 1922 lou coumèrci anavo de caire.

Mai aquelo endustrio èro vengudo bèn marsiheso bord-que mant un moudèle de pipo pourtaran lou nom de "marsiheso". D'aquelo ativeta soulet rèsto uno androuno qu'an souna Impasso Bonnaud au Pont de Vivau. De cap d'obro artistic ié fuguèron crea, de cachimbau emé lis armo de Nime, lou sanglié, la Couloun Vendomo emé d'inscripcions di bataio de Napouleoun lou Proumié, lou tout subre-mounta de l'aiglo imperiau.

Si fié countinuèron dins lou même biais. Mant un cop aquéli cachimbau Bonnaud daverèron li joio, mai que d'uno medaio d'or e diplomo d'ounour ié fuguèron douna dins lis espousicioun.

Faguèron tripet-pelòri pèr manteni la



Dins l'Uba de la Franço Dunquerco e Diepo adoutèron lou biais de faire dis Oulandès.

À Sant Malo, éli, coupièron lis Anglés. Dunquerco a sachu vira l'aigo à soun moulin dòu fa que soun port avié un estatut de port franc. Aquelo ciéuta recebié de taba dis Americo de l'Uba. Emplegavon pèr fabrica si cachimbau de l'argelo vengudo di bardiero dòu Brabant. Pamens dins la Franço touto s'establièron de fabrico à mouloun.

Mai la vengudo di cachimbau de terro nasquè aquelo espressioun "cassa sa pipo".

Dins lou siècle XVIIen, dins li mazarinado, l'espressioun voulíe dire se metre en coulèro vo pulèu mounta sus sa figuero dins lou parla nostre.

E sabèn pas lou perdequé au-jour-d'uei, cassa sa pipo se dis de quaucun qu'a estira lou gros artèu. A roumpu sa pipo. Vaqui l'esplico qu'ai troubado: sus li prat bataié, dins lou tèms, li mège avien ges d'endourmitòri pèr sougna, desbrassa vo descamba. Pèr remèdi, avien trouba aquelo souleto souluciuon: dounavon au nafrà un cachimbau que saravon dins si dènt pèr pas que cridèsse. Dins lou cas que l'óuperacioun se passavo mau e que lou sourdat passavo l'armo à senèstro, lachavo lou cachimbau de terro que se roumpié pèr sòu. Vaqui coume l'espressioun "cassa sa pipo" èro nascudo.

Fin finalo aquéli cachimbau fan lou bonur dis accampaire vo de gènt en bousco de bon rescontre que n'en croumon pèr oundreja. Pamens Pau Cezane avié immortalaiza aquéu cachimbau dins sa partida de carto em'un jougaire sa tubanto i bregu.

I'a tambèn de poulit retrai de Jan Bart em'uno galifo di bello à la man.

**Jan-Pèire de Gèmo.**

## Lou diploudoucous

**Lou diploudoucous, tout lou mounde lou saup, avié un long còu. Un long còu, mai pèr dequé faire? Lou bèl afaire! pèr broustiha la cimo dis aubre, pardi, coume uno girafo?... Que nàni!**

Lou fau pas imagina, estirant lou còu devers li fuiage li mai gous-taus de la fourèst.

Segound d'uni saberu, d'efèt, es vers lou bas que Diploudoucous manjava. Es lis erbo, belèu lis aubrihou que se n'en courgous-tavo, e coume au Jurassique superieur, quand vivé nostre ami, i'avié pas ges de graminèo, engoullisé de touno de cousondù pèr assadoula son apetit qu'ero grandaras.

Generalamen, la couabitacioun, à la fin dòu Jurassique, de mai d'uno espèci de sauropode fan supausa que sis abitudi alimentari devien èstre diferènto, senoun, la desfourestacioun èro seguro.

Se de doute rèston, es seguramen que li simulacioun enfournatice basado sus d'escan oussous baion d'esplico. Li diploudoucous poudien seguramen leva la testo e belèu manteni soun còu à la verticalo quand n'ero de besoun, mai avien un ligamen de la nuco



e li mouvamen laterau èron mai eisa que li verticau.

Pèr acaba, lou diploudoucous, avié uno co forço longo. Longo, mai pèr de que faire? pèr la faire peta coume un foul, pardiéune! Mai es pas segur, e vous lou countarai un cop venènt...

Lou proumié diploudoucous fuguè descubert en 1877.

Vivien dins la partida ouèst de l'Americo dòu Nord au Jurassique. Es de dinosaure forço grand.

De mort-peleto entiero fuguèron retroubado.

An quatre pato, un long còu e uno longo co en formo de foul. Si pato de davans soun un pau mai courto qu'aquéli de darrié. Soun cran es pichot, mai sa taio poudié espera enjusquo 35 m. emé mai de 6 m. pèr lou còu. Si dènt soun pichoto e plantado sus la partida anteriuoro de la maisso. Sa co trenassavo pas au sòu mai restavo aubourado dins lou perloungamen de soun cors que ié serví à-n-equilibra.

Poudien pas leva lou còu, sis esquino l'en empachavon.

Manjavon li planto dòu sòu mai èron oubliga d'engouli de pèiro pèr digeri li planto. Se deplaçavon seguramen en troupeu de vint à trento béstia pèr se proutegi di predatour.

*D'après Jean Le Loeuff*

# Entrecastèu, village dòu Var

## Lou village

Fau i'ana esprés, qu'après uno pichoto routo tant sinuouso, perdudo au fin founs dòu Var, intras dins lou vilajoun. Mai tre que sias sus la plaço, sias esbalausi pèr lou castèu espetaclous que segnourejo sus un jardin magnifique à la franceso.

Lou noum d'Entrecastèu vèn dòu prouvençau Entrecastèu e de sa situacioun, qu'es entre tres coulinou e lou lié de la Bresco.

Lou site es seguramen abita despièi lou neoulique, qu'es à la sousto dòu vènt e proche uno ribiero. Li Ligure, li Celte pièi li Rouman ócupèron à-de-rèng, aquest endré. À l'Age Mejan, lis *oppidum* leissèron la plaço à d'oustau fourtifica : li "castellos".

Au dedins de mai d'un bàrri de fourtificacioun, lou vilage se vai desvelupa à flour e à mesuro di siècle alentour dòu doumaine, que vers 1000, apartenià à la famiho de Châteaurenard.

Es basti au centre d'un triangle fourma pèr li "castellos" de Salgue, Rifforan e Pardigon e lou noum dòu vilage vèn belèu de sa situacioun geografico. "Intercastellos" aparéis pèr lou proumié cop en 1012 dins lou Cartulàri de Sant-Vitour à Marsiho.

Au cor de Prouvènço, entre Carcès e Coutignac, lou vilage d'Entrecastèu se descuerb au detour de la routo.

Lou vilage mediebau e soun castèu fort, èro envirouna de bàrri que li rèsto se veson encaro.



Lou castèu es un cap d'obro de l'architeituro prouvençalo. Basti au siècle Xlen pèr la famiho Castellane, segnour dòu fièu, es au Comte de Grignan, que revèn l'oustau de sis anjòu, en eritage en 1670.

Grand admiratour de Versaio, ié fara apoundre un jardin d'agradamen "à la franceso" atribui à-n-Andriéu Le Nôtre.

Iscrish à l'Enventari de site pintouresc dòu Var, lou vilage ancian es la representacioun tipe dòu vilajoun prouvençau emé si font, si carriero estrecho coupado d'escalier e de calado, boudado de bèus oustau ancian di gràndi façado fiero di porto di siècle XVIIen e XVIIIen, emé de fenèstro à mountant, de téuliso emé de genouveso, d'ancian moulin d'òli e, tambèn la capello di Penitènt Blanc (XVIIe s.), lou lavadou e li pont, la glèiso e li capello Nosto-Damo de l'Aubo (XIle s.), li dos bastido pèr li mounge de l'Abadié dòu Tourouonet, la capello Santo-Ano (XVIIIe s.) que proutejo lou vilage.

Vignoble, ólivairedo e coulino bousado enturon la Coumouna.

Au siècle XIXen, Entrecastèu counèis la prouperita emé l'elevgue di magnan, li fabrico de toumeto, li carriero de gip e l'agriculturo.

Lou vilage es classa dins soun ensèn vilage mediebau.

## Lou Castèu

Auboura, fièr, au centre dòu vilage, la demoro se presénto come uno longo e auto bastisso decourado pèr quauqui balustrado de ferre fabrega. Lou bastimen es courouna d'uno genouveso à quatre rèng.

L'istòri dòu castèu es mesclado à l'istòri dòu vilage. Es cuneigudo despièi lou siècle XIen. Fuguè toujour dins uno famiho de la grando bourgesie prouvençalo, participè à l'amenis-tracioun dòu Parlamen de la Prouvènço e fan

partido di mai gràndi famiho prouvençalo. À parti dòu siècle Xlen (1089), lou doumaine devenguè la prouprieta di Castellane, segnour de Grignan. Es uno construcioun, uno meno de fourtaresso, dins la periodo de feoudalita que se durbiuguè en Prouvènço après la liberacioun dòu territòri dòu jou musulman.

En 1338, es prouprieta de Bouniface de Castellane, camarien de la reino Jano, devèn segnour d'Entrecastèu.

De segnourié, lou territòri devèn barounié en 1558, pièi marquisat en 1678.

1670 - Lou proupretari, Francés de Castellane, comte de Grignan, representant dòu Rei à-z-Ais, gendre de la Marqueso de Sévigné e liò-tenènt Generau de Prouvènço, menavo uno vido de prince e venié prendre l'èr en Entrecastèu.

Baiè au castèu sa formo d'aro e creè lou jardin dessina pèr Andriéu Le Nôtre, lou jardinié de Louis lou XIVen.

Lou trin de vido espetaclous dòu proupretari, liò-tenènt governour de Prouvènço lou menè à la rouino e deguè vèndre l'oustau à Ramoun de Bruny.

Lou vilage aura sis ouro de gràci bono-di Antòni Ramoun Jóusè Bruny d'Entrecastèu.

1714 - Lou doumaine passo à la famiho de Ramoun Bruny emé lou titre de marqués. Lou mai ilustre membre es l'amirau d'Entrecastèu, celèbre pèr sa carriero militari, que neissiguè au castèu en 1737.

1797 - Uno fiho de Jan-Batisto pèr soun mariage devèn cou-proupretari dòu doumaine.

1949 - Lou castèu, toujour dins la famiho d'Entrecastèu chanjo de proupretari. Fuguè croumpa pèr la coumuno, que lou venguè mai en 1961 à Ian Mac Garvie-Munn, pintre anglés e embassadour dòu Guatemala. Es éu que lou renouvè meravihousamen. En 1974, après d'annado d'abandon, lou castèu fuguè restaura que, enjusquo soun decès en 1981, lou trasformè en partido en museon.

Es bono-di sis esfors, aquéli de soun fièu e de sa mouïé, qu'en 1988, lou castèu fuguè classa mounumen istouri e que devenguè un liò touristique.

Soun proupretari d'aro, Alan Gayral, ameiourè li couleicioun dòu castèu tout en fasent de restauracioun menimouso, es tras qu'estaca de lou faire reviure dins tutto soun esplendor.

Iscrits sus l'enventari di mounumen istouri en 1988 : li façado e li téuliso, li terrasso, li parets de soutèn, li rampo d'accès, l'anciano tarrairié, la glaciero ; li pourtau, li ferrounarié esteriouro, li tres saloun emé si chaminèo e lou grand escalié interior.

## Lou jardin de Le Nôtre

Lou castèu e soun jardin formon un ensèn que s'impauson tout d'uno au visitaire tre soun arriavado sus la plaço.

Francés Ademar de Monteil de Grignan, comte de Grignan e baroun d'Entrecastèu (1632-1714) es un aristocrate, liò-tenant-generau de Prouvènço e gendre de Madamo de Sévigné. Lou Comte Francés de Castellane, d'efet, dòms tèms d'un sejour à la court dòu Rei, vouluguè retrouba l'estile à la franceso dins soun doumaine. Ansin fuguè reproduit lou classicisme di jardin reiau emé sis alèio de bouis taia, soun bacin e lou pourtau d'intrado en ferrounarié dòu siècle XVIIen.

Lou milesime iscrit sus la porto d'intrado dis que lou jardin, ispira di dessin de Le Nôtre, sarié esta acaba en 1781.

## Lis ome celèbre dòu vilage

### Antoine Raymond Joseph Bruny d'Entrecasteaux

Es lou tresen enfant, lou segound fièu, de Jan-Batisto de Bruny, marqués d'Entrecastèu (1701-1793), president à morturié (carga de la justiço) dòu Parlamen de Prouvènço, e de Douroutèo de L'Estang-Parade.

Antòni Bruny d'Entrecastèu es nascu au vilage lou 8 de novèmbre 1737 ounte passo soun enfanço. Intrè dins la Marino à 15 an souto lis ordre dòu Bailli de Suffren (1729-1788), soun oncle.

Es au comandamen de la fregato *Résolution* que moustrè si qualita : reüssiguè un viage anant de la mar dis Indo enjusquo la Chino traversant, contro la mousson, de regioun inesploreado e dangeiruso.



En setembre 1791, es cargo pèr lou Rei Louis lou XVIen de parti à la recerca de La Pérouse qu'an plus ges de nouvelo despièi tres annado. La Pérouse èro parti pèr descriubi de terro nouvelo. Parti en juliet de 1785, li batèu s'escracheron en jun de 1788.

Nouma contro-amirau, d'Entrecastèu partiguè de Brest lou 28 de setembre 1791 emé li fregato *La Recherche* e *L'Espérance*.

Esplourè uno tras que grando regioun de l'Océan Indian e dòu Pacífic Sud, autour de l'Australie e de la Tasmanie en passant pèr la Nouvelo Caledounio, lis isclo Tounga e la Nouvelo Guinèo, mai troubè ges de traço de La Pérouse, mau-grat qu'en 1793 siguèssesse passa tout proche de l'isclo Vanikoro, endré dòu desastre de l'espeditioun La Pérouse.

Lou 20 de juliet 1793, d'Entrecastèu mouriguè dòu scorbut, au large de l'isclo de Java (Indounesio).

Chivalié de Sant Louis, escais-nouma Chivalié d'Entrecastèu, fuguè direitor di port e arsenau e Gouvernour generau di Mascareigne (Reunioun e Maurice).

Soun espeditioun s'acabè pamens emé un mouloun de descuberto e d'òusservacioun tant geografico que scientifico.

Sus li 219 membre de l'espeditioun partido de Brest, soulamen 89 survivant soun revengu.

Lou noum d'Entrecastèu e lou de si coulaborator soun encaro estaca à de noumbrous endré : uno archipèlo, un canau d'Entrecastèu, d'isclo (Kerguelen, Tasmanie e Nouvelo Guinèo), uno tourrado à l'isclo Bruny, lou fort dòu fort Sant-Micoulas de Marsiho, e sièis bastimen de la Marino franceso.

Un timbre-posto de Nouvelo Caledounio i'es dedica en 1953

### Jean-Paul Bruny d'Entrecasteaux

Soun fraire Jan-Pau Bruny d'Entrecastèu (1728-1794) que fuguè tambèn president dòu Parlamen de Prouvènço, es guihoutina à la Revoulucioun :

"Bruny Jean-Paul, dit d'Entrecasteaux, e président du ci-devant Parlement d'Aix, dom. à Avignon, dép. de Vaucluse, cond. à mort comme contre-révolution. Le 2 messi. an II, par la com. popul. séante à Orange."

### Bruno Bruny d'Entrecasteau

Nebout d'Antòni, fièu de Brunoun, marqués d'Entrecastèu, es nascu à z-Ais lou 19 de juliet 1758. Marido Angelico Pulquiero de Castellane-Saint-Juers, fiò dòu comte de Castellane, marqués de Grimaud, à Grimaud lou 10 d'outobre 1776. Mau-grat si 75 an soun oncle assisto au maridage.

Escoutelè sa mouïé Angelico dins la niue dòu 30 mai de 1784, pèr espousa sa mestresso. S'enfugè e demissioun dòu Menistèri de la Marino : èro president au Parlamen de Prouvènço.

Lou Menistèri refusè sa demissioun e ié proumeteguè de l'aluencha de Franço, lou mai liuen poussible dòu liò dòu drame. Mai lou marqués, desounoura, refusè.

Es coundana à mort pèr countumaço, mai es pres à Lisbouno ounte mor en presoun lou 16 de jun 1785.

### Jean-Baptiste Estève de Latour

Nascu à Entrecastèu lou 2 de janvié 1768, fuguè sourdat dins lou regimen de Nourmandio. Aguè soun cungié lou 31 de desembre 1790 e rejougneguè l'armado dòu Rhin à la debuto de 1793. En l'an II, passè à l'armado de la Mousello, se troubè au combat de Tripstadt, en

Prusso, ounte prenguè uno batarié enemigo en se boutant au galop sus li canounié.

L'an d'après, au fort Merlin, reçaupaguè dous cop de fiò, un à la caviho e l'autre à la cueisso drecho.

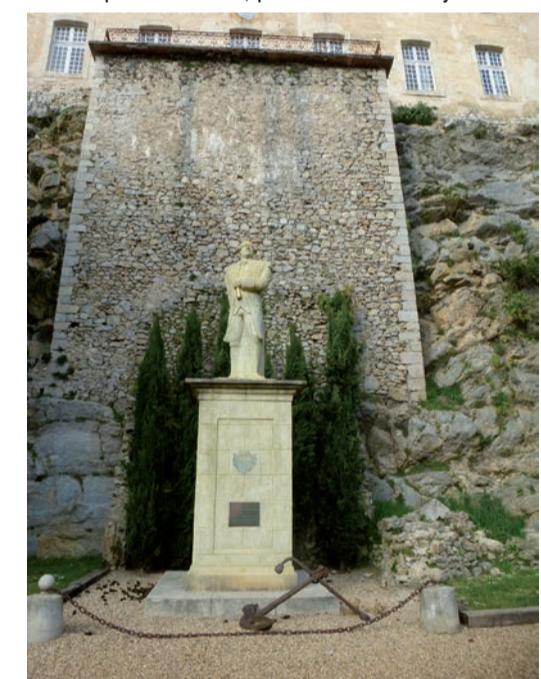
À soun retour, fuguè nouma souto-liò-tenènt dins la legioun de poulico lou 15 frimaire an IV, pièi capitani.

Chausi pèr ajudant-de-camp pèr lou generau Quantin, devèn pièi cap d'estat-major.

Entrè en Itàli emé l'armado de reservo e se troubè au passage dòu Pô à la tèsto d'uno coumpagniè. Fuguè fa cap de bataioun lou 27 germinal an IX, pèr un arrêt dòu proumié Conse, Napoleon Bonaparte. Es encaro nafra à Sant Domingue : pèr aquest afaire reçaupaguè, un sabre d'ounour.

De retour en Franço à la fin de l'an XI, aguè de la Legioun d'Ounour.

Éro au pont d'Arcole, pèr l'assaut lou 7 jun 1808.



Retengu presounié de guerra à Cadix, arrivè à s'escapa emé un centenau d'ome dins la niue dòu 15 au 16 de mars 1810.

Baroun de l'Empèri lou 12 d'abrieu 1813, se retirè dins soun oustau, ounte Louis lou XVIIIen ié mandè la Crous de Saint-Louis, en 1814. Es mort lou 14 février 1837.

## Councilion

Entrecastèu es un pichot vilage, riche en istòri, que baïe de personage qu'an oubra pèr Prouvènço. Es coume un grand testimoni, au cours de l'istòri de nostre païs.

Pèr counèisse d'autris aventuro, li guerro, lis invasioun, la vido vidant, la periodo revolucionari que se soun debanado dins lou vilage, consulta *Histoire d'Entrecasteaux et de Saint Antonin, de Jacques Seillé*, Ed Prouvènço centrale, 2002.

Tricio Dupuy

## Vesito

Lou Castèu es proupretia privada. Se visita de Pasco à ôutobre à 4 ouro. Sus rendés-vous pèr li groupe : 04.94.04.43.95.

Lou Jardin, aro jardin public, e soun laberinte de bouis se vesiton à gratis que soun toujour dubert.

## Rescontre óucitan en Prouvènço

Lei Rescontre óucitan en Prouvènço de 2016 se debanaran dau dimars 26 de juliet (acuei à 19 ouro) au dimars 2 d'avoust (à 14 ouro) au Cèntre de Vacanço "Istremont", comuna de St Pierre d'Argençon, dins leis Autis Aup (05), à 9 km de Veynes.

Après Sisteroun, countunia en direicioun de Laragnon, Aspremont puèi, just à la sourtido dau vilage prendre à man senèstro St Pierre d'Argençon. Alt : 750m.

Lou mounde se li podon marca siegue pèr la semano coumplète siegue pèr lou proumié sejour o lo segound.

1er sejour :  
dimècre 27, dijòu 28, divendre 29 de juliet :  
- Lengo (Jan-Pèire Baquié, Chantal Fournier) - Lengo pèr lou teatre (Jan-Pèire Spies) - Patrimoni (Eliano Tourtet) - Culturo e civilisacioun (Felipe Martel) - Cant (Jan Marotta) - Danso (Nicolau Lelong) -



Acourdeoun (Gaspard Doussiére) - Cousino (Miréo Alliaud) - Escouleto.  
- Lengo e Vido vidanto (entrepreso, istitucioun, poudé loucau...) (Glàudi Holyst) : uno journado.

2nd sejour :  
dissate 30 (14 ouro), dimenche 31 de juliet, dilun 1, dimars 2 d'avoust (14 ouro)  
- Lengo e Lengo pèr lou conte (Jan-Pèire Baquié, Jòrgi Camani) - Escrituro e Ouralita (Rouland Pecout) - Touponimio (Pèire Bréchet) - Envirounamen (Bernat Roche) - Cant (Jan Marotta) - Boutis (Regino Baquié) - Danso (Cèlio Nicolas) - Escouleto.  
- Debat - Conferènci - Filme - Balèti - Espetacle - Velhadas...

Pèr li dous sejour : Debat de 18 ouro à 19 ouro 30 o en serado. Entre autri : "Architecture et marqueurs végétaux en Provence" Josiana Ubaud. — "Enjòcs e utilitat de l'istòria dels movements culturals occitans" Felipe Martel. "Politica linguistica publica, onte ne'n siam ?"

Lei Rescontre óucitan en Prouvènço soun dubert en tòutei... pichot e grand, óucitanofone vo noun, natiu dau païs d'oc o noun... simple curious d'uno lengo e d'uno culturo descounouissudo vo saberu de la questioun óucitano; atour assouciatiu urous de se rescontra, d'escambia, de counfronta, de compara sei biais de faire, de li trouba l'envan e l'estrambord que lei soustendran puèi tout de-long de l'annado dins soun aciou... benevolo vo proufessionau; particulièr que se volon faire plasé dins un liò de counvivialita óucitano...

Lei Rescontre se volon un liò de pratico vuoluntaristo de la lengo, d'ajudo à la fourmacioun, de descuberto de la culturo óucitano dins tout sa diversita... un liò de refleissiou, d'escambi, de meso en comun d'esperiènci e d'enfourmacioun, de proujet, d'espèr... un liò de rescontre e de counvivialita.

Pèr mai d'entre-signé :  
Countat : pamoc13@gmail.com  
04.88.19.53.96 06.84.73.67.65.

## Psicòsi au Palais

### Psicòsi au palais

Cronicas dins l'ascla dau temps  
Gerard Tautil

Aquesti crounico chausido, escricho pendèt quasi vint-e-cinq an, sènton la ceboulo e lou vinaigre. Soun au cop dins l'èr dòu tèms e foro tèms, mai au dre d'uno atualita qu'es nostre e foressiero. Crounico dins l'asclo dòu tèms, pèr doua de grame à tria, se remembra e recampa de brigo d'aqueste passat en estat de séti ideoulougi.

Counsciènci dòu tèms fugidis e dre de dire, à l'escart dòu soulas, coulèro e clarvesènço se ié mesclon. Se dis que la poulitico es l'istòri à de se faire. Mai d'aqueli istourieto eisagounalo, viscido coume contro-istòri pèr nàutris Óucitan, sian gaire fier.

La classo poulitico au poudé – drecho e senèstro dins la memo saco de cop que i'a – a fa de-longo la demoustracioun qu'èro capabolo de faire miés que la precedènto dins lou liberalisme descabestra, la poulitico assoucialo, lou testardige pèr un passat coulouniau lourd mai jamai óublida e l'ameinajamen d'uno lengo istourico e

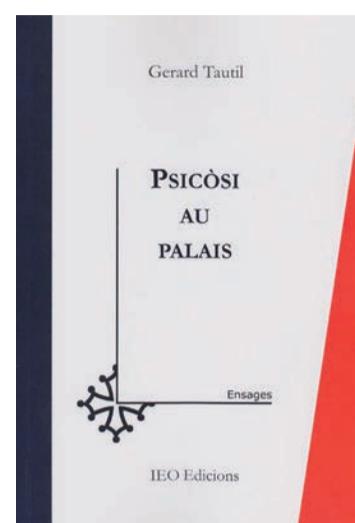
d'uno civilisacioun de pourtado éeuropenco.

Pousquesson aquesti crounico nous ramenta qu'aquelo Françò eterno nous fai mai que jamai Óucitan e Éuropen dòu Sud. Sian toujor esta dins uno astrado doble, demembre entre Nord e Sud. Mai quand l'istòri quito pas de trantaia e de nous torse, subran tout pòu peréu s'enversa. Noun se repetis, s'envènto sèmpre emé li pople. O fugis dins lou tounple. Óucitan counscient, avèn fa lou tour d'uno fin d'istòri francou-franceso autista e psicou-tico. Pèr uno respiracioun democratico, es ouro de se chanja d'espere!

Gerard Tautil

Gerard Tautil es un militant poulitico óucitanista d'elèi, a pas jamai brounça dins sa recerca d'uno poulitico nouello, poulitico óucitano d'autounoumio duberto e complementari qu'òublido jamai la revindicacioun culturalo e lenguistico, militant di mai lucide davans l'anamen atau di causo : "Quand lo monde chanja, quand lo mercat se delocalisa, quand l'auteritat pica a la porta, aquela

classa politica inventa la quadra-tura dau ceucle : parlar de cambiament sensa ren chanja". Rèsto encaro, comue dis, la questioun tras qu'atualo d'un federalisme democratic en Èuropa.



Tout soun enavans e soun afou-gamen pèr l'acioun culturalo e poulitico óucitano se retrobo aqui dins aquéu recuei d'article de trio, presenta en cinq chapitre : I – Lo pes edei mots. II – Una societat estraviada. III – Centralismes. IV

– Quina Euròpa. V – Pòples dau monde."

Uno descuberto vo redescuberto à pas manca en legissènt aquéli pajo de nosto istòri.

### L'autour

Gerard Tautil es autour, assaïsto, acumpagnaire d'un mouvamen de councientisacioun d'Oc, óus-observatour d'un tèms à la crou-sado dòu passat e de l'aveni-dou. Animatour de "Lo Cebier" – la letro óucitanista. Atour, de cop que i'a, pèr ana mai liuen e basti un mouvamen souciau óucitan que sache mena de-coutriò revindicacioun culturalo, soucialo e poulitico.

"Psicòsi au palais - Cronicas dins l'ascla dau temps" de Gerard Tautil emé d'ilustracioun de Jan-Louis Racouchot. Couleicoun "Ensages" d'IEO Editions.

Un libre de 180 pajo au fomat 14 x 20. Costo 16 èuro + 3 èuro de mandadis.

Chèque à l'ordre de "Gerard Tautil" - Adrèssio : Lo Cebier – BP 37 – 83870 Signes

## Lou darnier ivèr de Barberousse

### Le dernier hiver de Barberousse

Veronique Autheman - Raymond Vinciguerra

L'ivèr 1541, li guerro règnon en Èuropa : li mounarque Carles Quint Rèi d'Espagno e di Païs Bas (41 an), Francés Ié de Françò (47 an), Enri VIII d'angloterro (50 an) se garrouion, Souliman (47 an), pièi assajo de defèndre Jerusalèn, sènso óublida lou papo Pau III... es uno periodo forçò rico en istòri. Dóu rescontro entre Verounico Autheman, istouriano e Ramoun Vinciguerra, ome de teatre, nasquè aqueste istòri, mita fresco, mita roumans bèn documentado. Sa passioun comuna pèr la Miterragno, soun passat, sa culturo lis an reuni pèr escriure aqueste rouman que ramento bèn l'affrontamen de dos civilisacioun, de dous mounde d'aqueste tèms.

1543, cop de tron dins l'Ócident crestian : la floto barbaresco de Souliman lou Magnifique s'istalo à Touloun sus l'ordre de Francés Ier que s'es alia i musulman.

Dins la vilo vuejado de sis estajan se van crousa mai d'un di tin, debana d'aventuro, mai sobre-tout li de Luca, pintre florentin, qu'a de tourment inagantable, li de l'arderous Arnaud de Queyran e li d'Irèno, la bello pinto tambèn tèndro e passiounado.

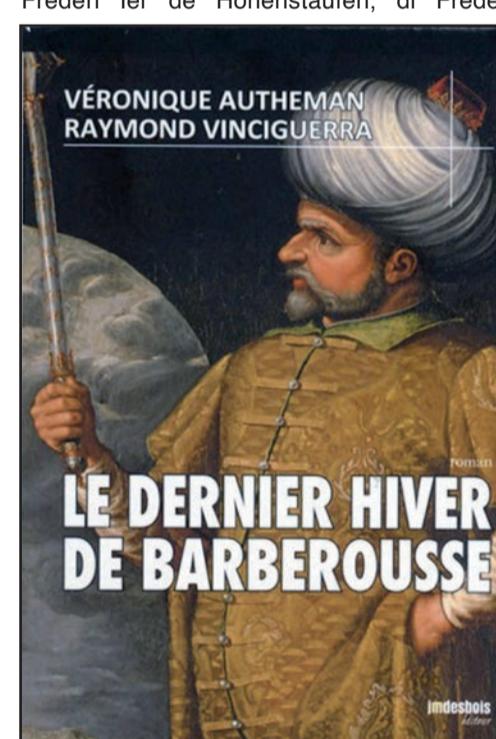
Dins aqueste mounde quand la crounsioun di sentimen rejoun li nèblu de la rasoun d'Estat, dòu sèti de Niço à la majesta de Roumo en pleno de deliquesènci, dis or de Francés Ié au campamen sevère dòu Capoudan Pacha, aquéli vido se van afrounta, se liga e se di faire.

### Situacioun de l'epoco

Souliman venguè un di mounarque di mai grand de l'Èuropa dòu siècle XVien e fuguè

à l'óurigino de la poudousita econoumico, militari, poulitico e culturalo de l'Empèri outuman. Souto soun règne, la marino, menado pèr l'amirau Barberousse, dominiè la mar Miterragno, la Mar roujo e lou Gou persique.

Frederi Ier de Hohenstaufen, di Frederi



Barberousse (1122-1190), fuguè rèi di Rouman, rèi d'Itali (1152), emperaire rouman germani (1155), du de Souabe e du d'Alsaco, comte palatin de Bourgoung.

Gagnè soun escais-noun bono-di soun espe-tacloso barbo roussu.

Frederi espousè Adèle de Vohbourg. Aqueste

mariage sèns enfant fuguè anula.

L'empereur maridè pièi en 1156, Beatriçò de Bourgoung, fiho dòu comte Rainald III e d'Agato de Lourèno, eiritiero de la Franche-Comté.

Soun courounamen, éu, comue rèi, se faguè en juillet de 1178 en Arle, e pèr elo, en avoust 1178 à Vieno.

Frederi partiguè pèr la Tresenco Crousaldo en 1189 emé Philippe Auguste e Richard Cœur de Lion pèr reprendre Jerusalèn e la Terro Santo à Saladin.

Barberousse prouvoquè Saladin en duèl en 1188. Lou rendès-vous èro fissa pèr lou 1è de nouvèmbre en Egito. Après dos bataio vitouriouso contro li musulman, Frederi se neguè en 1190 sèns agué pouscu rescountra Saladin.

### Verounico Autheman

Es d'uno famiho de Maussano. Proufessour, istouriano es tambèn passiounado pèr la lengo prouvençal, Prouvènço, la lengo napouli-tano e Naplo. Uno de sis envejo es de marida Marsiho e Naplo...

### Ramoun Vinciguerra

Nascu à Marsiho es autour, comedian e metour en sceno. Faguè de coulouracioun emé Richard Martin e lou Theatre Toursky. Foundè la croupagnie Tétra-Art en metènt en sceno d'obro absurdò vo classico. Escrivè pèr lou teatre, dirigigu d'ataié de teatre en Avignoun au Chêne Noir.

**Le dernier hiver de Barberousse** de Véronique Autheman et Raymond Vinciguerra. Format 14x21, 510 pajo, ed. jmdesbois. En librairié, 19,90 èuro.

T. D.

## Charloun Rieu

Charloun, pouèto, cansounié e countaire, sènso jamai quita soun vilage d'Aupsiho e la vido labouriouso di champ, compauso uno obro saberudo e populair à la fes.

Emé sa traducioun de l'Oudissèo e si Cant dòu terraire, es uno di gràndi figuro de la pouësia en lengo prouvençal. Sara lou tèmo de la confrèrièni baiado pèr Fèlis Laffé, archivist, lou dimècre 18 de mai à 18 ouro 30, is Archiéu Despartamentau Gaston Defferre à Marsiho, 18, carrièro Mirès.

Gratis sus reservacioun au 04 13 31 82 00.

## Total Festum

### Vilo-Novo-de-Magalouno

Dissate 28 de mai

11 ouro : Inaguracioun de la salo Max Rouquette à constat dòu cèntral culturau.

11 ouro e miejo : Vernissage de l'espousicioun George Souche "Sècret de l'erbo" que se poudra vesita enjsquo lou 8 de jun.

Miejour : Presentacioun di travai realisa sus lis espressioun loucalo en óucitan-francés e Pot de l'amista au Cèntre culturau Bérenger de Frédol.

21 ouro 15 : Patric en councert sus lou parvis de la Comuna.

## Rians en Prouvènço

Lou coumitat dei fèsto de Rians en Prouvènço, vous informo que li 7 e 8 de mai, se debanara dins lou vilage la tradiciounal fiero agricolo de la galino, d'escort o galino de raço. La Fiero de la Galino, qu'es la tresenco annado, es un recampamen de voulaiun (eau, pijoun, canard...) de tout meno, qu'es aro es à la modo d'agué sa galino dins soun jardin. Aprendrés tambèn comue li sougna, li reconùisse e même li couleiciouna. Troubarés tambèn planto e flour, e proudu de neste païs. Benengudo en tòuti e venés noumbrou.

# Un nouveau Tresor nostre es à mand de parèisse

À la fin dòu mes de setembre crebara l'iòu lou voulume quatren e radié de l'*Atlas linguistique de la Provence*. Vaqui l'acobamen d'uno longo batudo scientifico qu'a pèr toco de desvela la lengo prouvençal dins tòuti si variacioun e tau coume se la parlo.

## Zòu ! Fasen un brigoun d'istòri !

À la debuto dòu siècle vinten, dous ome, messiés Gilliéron e Edmont, an l'idéo de mounta d'Atlas que recampón tòuti li lengo de Franço em'un precisioun di grando, dins si varieta, si mudamen d'un relarg à l'autre, de vilajoun en vilajoun. Davans que la guerro espete, en trento-nòu, un apassiouna de l'Auvergno e de sa lengo, Aubert Dauzat, vòu mounta tourna-mai un Atlas, mai precisamen, em'un grando rigour scientifico. Un cop la guerro acabado, uno sequèlo d'Atlas espelisson di quatre caire dòu relarg miejournau: *Atlas linguistique de la Gascogne, dòu Liounés, dòu Mountagnage Centrau...*

## La Prouvènço dins acò ?

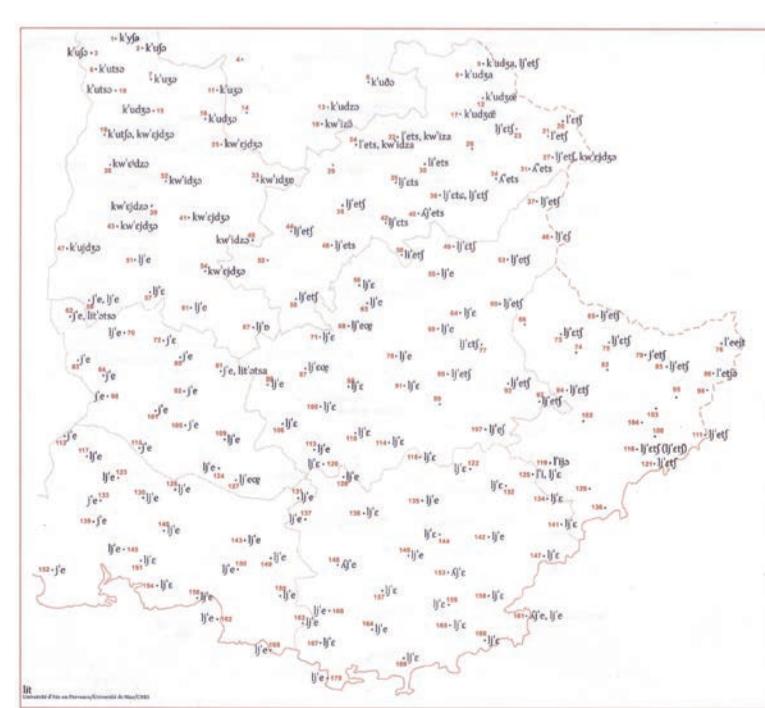
Lou pres-fa de recampa li variacioun linguistico dòu terraire nostre es fisa au Professour Carle Rostaing. Soun ajoun es Jan-Glaude Bouvier, e Glaudo Martel - que tout-bèu-just es stato emplegato pèr lou CNRS - vèn tambèn douna la man à-n-aquelo entrepresso. Mai à la fin dis annado sieissanto Carle Rostaing mounto à París, que vèn de davera la cadiero de lengo d'O à la Sourbouno. Jan-Glaude Bouvier devèn, coume acò, lou nouvèu baile de recerca dialeitouloungico de Prouvènço. À costat de mant un pres-fa (qu'un escapouloun n'es recampa dins soun libre *Espaces du langage* estampa pèr l'Universita d'Ais-Marsihò), Jan-Glaude Bouvier perseguis riboun-ribagno sa toco d'enquisto di parla nostre, courto emé Glaudo Martel. Tòuti dous, ajuda de cop que i'a pèr d'estudiant, se capiton d'en-pertout dins Prouvènço fin qu'à si raro dòu costat daut (lou mejor de l'Isèro). S'aplanton dins mai de 170 vilage e vilajoun e demandon is estajan de revira de tiero de mot, sus la naturo, lou tèms que fai, que passo, lis obro di champ, lou plantun, lou bestiari, la vido vidanto... Bono-di aquéstis enquisto Jan-Glaude Bouvier e Glaudo Martel amagèstron pièi de carto (que recampón sèt despartamen, di Bouco-dóu-Rose à la Droumo e dis Aup-Marino is Autis-Aup), mot à cha mot, ounte tòuti li variacioun se podon aluca eisa d'un terraire à l'autre.

Voulès-ti saupre l'endré just-e-just ounte lou mot "maison" en franchimand passo de la formo "oustau" à "meisoun" encò nostre ? Vès pulèu la carto çai-souto.



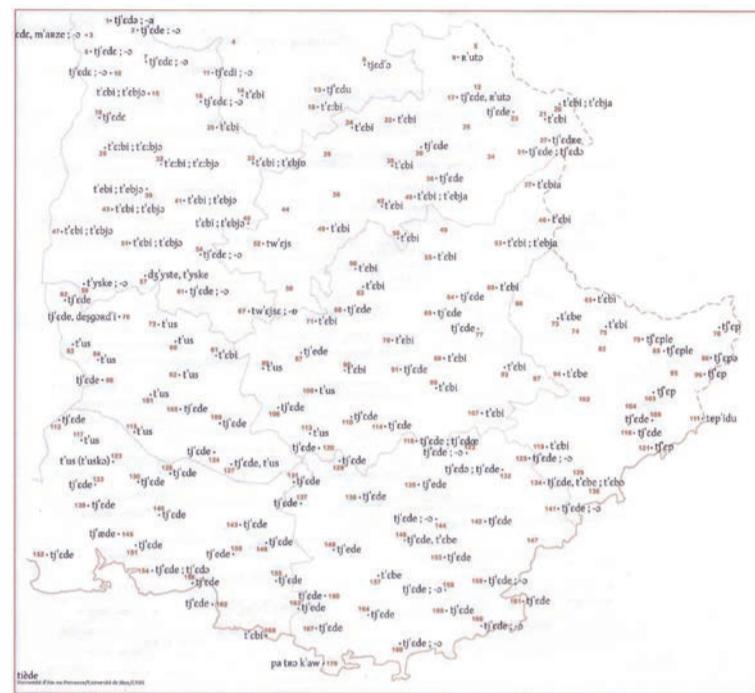
Acò tiro l'iue ! "Meisoun" aparéis tre qu'anás à l'uba vo au levant de Prouvènço, aqui ounte "oustau" s'evalis.

Voulès-ti, aro, saupre l'endré just-e-just ounte lou mot "lit" en franchimand passo de la formo "lié" à "coucho" encò nostre ? Vès aro la carto çai-souto.



Dòumaci la precisioun scientifico d'aqueüs enquisto, poudèn saupre que "coucho" es pulèu un mot emplega dins la Droumo o dòu costat dis Autis-Aup.

Anas belèu dire qu'avian ges besoun dis Atlas linguistique pèr saupre que li mot que dounon mai d'èr au franchimand, coume "meisoun" vo "coucho", se li capito pulèu dins l'uba de nostre terraire que dins lou mejor. Nàni ! Aquelo dicho, se la verifican bono-di lis Atlas, se capito pas toujour veraio. Jitas l'iue, aro, sus lou mot "tiède" e sarés espança.



Lou mot "tiède", que retrais lou mai au franchimand, se lou rescontro subre-tout dans la partida la mai miejornalo dòu terraire nostre, au contro de la formo "tèbi" qu'elo, mai prouvençal e mens procho lou francés, se la capito pulèu dins nostre uba !

Vesès coume acò l'utileta d'uno talo eisino linguistico coume la de l'Atlas ! Es un pau coume s'avian pres uno lùpi pèr remira li sutileta e li milo belu desparié de la lengo nostro.

Ai-las, lou CNRS a decessa de douna si dardèno pèr acaba l'obro acoumèncado. Tres voulume dis Atlas avien pareigu (li que trattavon de la naturo, dòu tèms, di travai) e lou quatren istavo encala que, pamens, nous desvelavo tout ço que fai mestie rapport au vocabulàri de la vido umano (l'oustau, li moble, li vièsti, la cousin, l'enfantuegno, lou cors, la vido soucialo...).

Testard que testard – que n'en siegon gramacia de soun testardige ! - de faire parèisse aquéu voulume quatren riboun-ribagno, Jan-Glaude Bouvier e Glaudo Martel l'an envela. An chausi lis edicioun "Alpes de Lumière" e an vougu n'en faire un libre enca mai poulit que li tres autre. En emplegant l'alfabet founeti internaciounau (que s'apren en uno miechoureto talamen es eisa), an semoundu 300 carto (pèr 120 tiero de mot), soun esta ajuda pèr dono Brun-Trigaud de l'Universita de Niço pèr l'establimen di carto, e lis an meme acoulourido !

En mai d'acò, lou Professour Bouvier a redigi mai de 200 commentari linguisti que nous ajudon à miés comprene li finesso dialeitouloungico qu'aquéli carto li bouton au lume. Apoundès un fube de fotò, l'ensèn en bèu grand fourmat A4, e aurés l'idéo de ço qu'espèro lis afouga de la lengo nostre !

Vai soulet qu'aqueste voulume quatren de l'Atlas linguistique de la Prouvènço es de reteni tre aro, en mandant vosto souscripcióun is edicioun "Alpes de Lumière".

Fin qu'au 30 dòu mes de mai lou libre costo que 40 éurò (apoundre 10,50 éurò de mandadis).

Zòu ! Despaschen-se !

Oscò is ami Bouvier e Martel pèr nous avé pourgi aquéu bèu libre, que i'anaren furna dintre souvènti-fes, e que mostro clar uno lengo dins touta sa drudiero, aquelo lengo que voulèn justamen pas, tant es drudo, que s'evaligne !

**Enmanuèl Desiles**



## Souscripcióun à l'Atlas linguistique de la Provence

"La langue d'oc telle qu'on la parle"  
Atlas linguistique de la Provence  
un libre de 320 pajo au fourmat A4  
Manda lou reglamen à Association  
Alpes de Lumière

BP 57  
1, place du Palais  
04300 Forcalquier

Tel : 04.92.75.22.01  
editions@adl-asso.org  
Site internet  
www.editions-alpes-de-lumiere.org

## Lis Ami dou Museon Frederic Mistral

Uno nouvèu assouciacioun vèn de craba l'iòu : l'*Association des Amis du Musée Frédéric Mistral*, que lou sèti es à la Comuna de Maiano e lou Presidènt es Enri Moucadel. Aquelo assouciacioun pèr amiro de promourre la Culturo Prouvençal à parti dis oujèt e di doucumen que se trobon à Maiano dins l'oustau dòu Mèstre.

Sias tòuti counvida à vous faire marca pèr



marca voste estacamen à l'obro de Frédéric Mistral, mai tambèn pèr contribui à l'espandimen de la Lengo, de la Culturo, de l'Identità e di Tradicioun Prouvençal.

Escoutissoun pèr li membre 15 éurò - Benfatour à parti de 30 éurò. Pèr mai d'entre-signé e pèr recebre de bulletin d'adesioun poudès escriure à L'Association des Amis du Musée Frédéric Mistral - Mairie de Maillane - 13910 Maillane.

## Councours literari

### Bornat dòu Perigord

À l'òucasioun de sa 97enco felibrejado, *Lo Bornat dòu Perigord* tourno faire soun councours literari annadié emé l'ajudo de l'Institut Eugène Le Roy dis Edicions *Les Livres de l'Ilot*.

Vaqui li categoriò que poudès presenta :

1. Pouésio.
2. Proso : conte, nouvèlo o raconte, assai o rouman.
3. Tiatre : pèço en un ate.
4. Revirado en óucitan d'obro en lengo francesco vo estrangiero.
5. Cançoun : tèste e musico.
6. Estudi istouri : mounografi sus uno coumuno vo un terradou.

7. Jouine escoulàri : revirado, proso ... Coume de costumo, tòuti li participant recauprran pèr uno annado la revisto *Lo Bornat* (quatre numerò). Pèr li primat, de libre saran óufert pèr Lo Bornat dòu Perigord e l'Institut Eugène Le Roy e li meioris obro saran tambèn publicado dins la revisto Lo Bornat o en libre is edicioun dòu Bornat dòu Perigord.

Tòuti lis obro dèvon èstre redegido en lengo d'oc e mandado en double eisemplari em' no revirado, manco l'estudi istouri que pòu se faire soulamen en francés. Acò d'aquí lèu, lèu. À l'adrèssio :

Lo Bornat dòu Perigord "Concors literari",

13 charriera Kleber  
24000 Perigus  
revue.lobornat@laposte.net.

Lou paumarès sara prouclama à la felibrejado de Senta Eulàlia lou 3 de juliet de 2016.

# Li mot à boudre dins nosto lengo

## Counjouncioune de subordinacioun

Seguido dous mes passa

### – Subordinativo óujet.

— “que”, (que, en francés). Es la mai empleado di counjouncioune de subordinacioun.

Ramplaço l'idéo de causo, de but, consequènci, de tèms,

### — emai d'autri destinacioun.

(à tel point que, en francés). =>

*Soun escud n'es clafi que sèmbla un porc-espin.*  
“Toloza” de Fèlis Gras

*Avié long-tèms amadura, e pièi bouta pausadamen pèr escri un sermoun que se poudié rèn legi de mai fignoula e de mai pertoucant.*

“Li Cascareleto” de Jousè Roumanille

(si, en francés). =>

*Galant leitour, dins tout acò,  
Me sarié grèu que sus-lou-cop  
Anessias prene l'escaufestre.*  
“Nerto” de Frederi Mistral

(puisse, en francés). =>

*E basto que la Prouvènço, un jour reconeissènt ço que s'es fa pèr elo, espousèsse l'idéo que i'a rendu soun amo, e dounèsse la man au Felibrige !*

“Discours e dicho” de Frederi Mistral

- Que noun anas au lavadou! barjarés un moumen emé li bugadier...

“Memòri e raconte” de Frederi Mistral

De cop que i'a “que”, sèr fin finalo rèn que de liesoun entre de proupousicioun.

*Vène, que jougaren.* Viens et nous jouerons.  
“Memòri e raconte” de Frederi Mistral

Pèr espremi la councassioun o marca l'intensita de l'acioun, quouro “que” religo lou meme mot repeti, pren lou sens de “que cela soit ou non” o “bien qu'il soit” en francés.

*Tout acò fasié sa jouncho alegramen, siblo que siblaras, canto que cantaras !*

“Varlet de mas” de Batisto Bonnet

*Li Judieu, marrit que marrit, l'avançaran pas d'un quart d'oureto.*

“Lis Evangèli” de Savié de Fourvières

*Mai, bèu que bèu, aquélis arc fan mens d'efet, nous sèmbla, qu'aquéli d'Aurenjo e Sant-Roumié.*

“Escourregudo pèr l'Itali” de Frederi Mistral

Davans un verbe au sujetivo “que” pòu espremi un ordre, un souvèt, un aquesamen, un blaime...

Ai toujour ausi dire : quau es bèn, que noun bouge. Ieu siéu ici, ié rète.

“Memòri e raconte” de Frederi Mistral

Ah! bèn, que Diéu la fague nostro ! n'en farai mi bèu dimanche.

“Nouvel Proso d'Armana” de Frederi Mistral

*Que vengue l'Adounai ! e la patrò urooso  
Pèr lou reçaupre aura bèn proun de drapèu blanc.*

“La Rampañado” de Louis Roumieux

Dins de fraso esclamativo davans un ajeitiu “que” se pòu emplega en liogo de “coume”.

*Que sias bravo, e que soun poulit !*  
“Lou pastre” de Teodor Aubanel

*Que siés urooso, bello chato !*  
“Lou Rèire-soulèu” de Teodor Aubanel

Toujour dins l'esclamativo, “que” pòu vougué apela en fin de fraso un ranfourçamen que ço que vèn d'estre di (n'est ce pas, pour sûr, en francés).

*D'entre-mitan li èverdi lèio,  
Passes bèn vite, que !*

“Mirèio” de Frederi Mistral

### Interrougatiéu

“que” (pourquoi, en francés). =>

*Ah ! bedigasso de Françoun ! que noun me demandaves moun avis ?*

“Li Cascareleto” de Jousè Roumanille

(n'est ce pas, pour sûr, en francés). =>

“que” apello l'aquesamen de ço que vèn d'estre di.

*Ansin ié vèn : - Chat ! se 'n-cop me maride,  
Te li farai tasta, que ? li dragèo...*

“Lou Pouèmo dous Rose” de Frederi Mistral

*Sarié toumba, que ! dóu mau de la terro ?*

“Lou Pouèmo dous Rose” de Frederi Mistral



“que” se trobo tambèn dins de prouvençalisme particulié.

*Ourour ! sènton qu'empèston la susour dous dimenche.*

“La Creacioun dous Mounde” de Savié de Fourvières

*Es bèn sa raubo à pichot bouquet...*

*Eh ! noun, es pas poussible... eh ! si, qu'es de Melano !...*

“Lou pastre” de Teodor Aubanel

### Supressioun de “que”

De cop que i'a la counjouncioune “que” es supremido pèr evita la repeticioun dous sujet.

*Aprufichas que sias jouine e d'avé la santa.*

Profitez tant que vous êtes jeunes et que vous avez la santé.

*Se te parlo e te demando quau siéu.*

S'il te parle et qu'il te demande qui je suis.

*Quouro lou tèms viro e marco de plueio, rèstan dedins.*

Lorsque le temps change et qu'il menace de pluie,  
on reste à l'intérieur.

Dins d'uni locuciuoun counjuntivo, en demai de la supressioun de “que” s'emplego l'infinitiu en liogo dous participe passa coume lou fai en francés.

*Vendrai tre soupa, je viendrai dès que j'aurai soupé.*

*Partiren un cop manja, nous partirons après avoir mangé.*

*Crento de nous pas vèire reveni nous seguissé,*

de peur qu'il ne nous voit pas reveni, il nous suivait.

“Aièr” de Reinié Jouveau

Dins mant ùni counjuncioune de subordinacioun, lou “que” es supremi, de cop que i'a, bono-di l'emplé de l'infinitiu.

**basto** (que)

*Basto pouquesson ié douna lou bon eisèmple.*

“Lou Maianen” de L. Denis-Valvérane

**crento** (que)

*Lou faguère dins lou parlamen manousquin, crento de m'en-cagna, se parlasse à l'arlatenco.*

“Lou Maianen” de L. Denis-Valvérane

**avans** (que)

*Un jour d'ivèr, l'auro bramavo dins li long courredou, èro lou vèvre, avans soupa.*

“Memòri e raconte” de Frederi Mistral

### entre (que)

*Quand un malaut lou mandavo souna, entre intra dins la chambro, se vesé la Camuso...*

“Proso d'Armana” de Frederi Mistral

### Counjuncioune escoundudo

D'uni fraso soun bastido sènso counjuncioune quouro la subordinado emé soun verbe au sujetivo baio un souvèt, uno supousicioun o uno poussibleta.

*Ho ! replico Jarjaio, es egau ! se fuguèsse li biòu, auriéu pas regreta ma part de paradis.*

“Memòri e raconte” de Frederi Mistral

De mai, lou participe passa pòu equivalé à-n-uno counjuncioune de subordinacioun de tèms o de causo.

*En avènt que retrasent à l'Americo sara dous proumié cop capèr vous.*

“La Coupo de Giptis” d'Enri Sardou

### Lou verbe d'emplega

Pèr acaba se pòu precisa encaro quanto counjuncioune de subordinacioun soun seguido d'un verbe à l'indicatiéu vo à l'infinitiu.

### Indicatiéu

quouro, s'un cop, après que, entre que, tre que, dre que, mentre que, entre-tant que, mentre-tant que, enterin que, dous tèms que, pendèt que, entandòmens que, dòumens que, despièt que, desempièt que, tant que, tant-lèu que, pulèu que, coume, se, talamen que, à mesuro que, à flour e à mesuro que, à dicho que, de meme que...

### Sujetivo

avans que, davans que, d'aqui-que, fin-que, à fin que, “pèr fin que, pèr que, de crento que, maugrat que, mai que, à condicione que, basto que...

### Indicatiéu vo sujetivo segound lou sèns

que, emai, quand, tre que, tant lèu que, de tau biais que, de sorto que, entre-tant que, enjusquo que, à dicho que...  
N'en vaqui d'eisèmple :

### – entre-tant,

entre-tant que plouravo, pendant qu'il pleurait. (TdF).  
entre-tant que vèngue, en attendant qu'il vienne. (TdF).

### – emai

*Emai, long dous camin, ramassèsse uno busco pèr l'adurre au fougau, emai se countentesse, pèr soun umble ourdinari, de bajanado...*

“Memòri e raconte” de Frederi Mistral

*Avignoun, la gènto vilo*

*Que lou mistrau estroupo emai descouifo*

“Lou Pouèmo dous Rose” de Frederi Mistral

### – Quand

*Li pastre quand plouvié, i'establavon si fedo dins la glèiso.*

“Memòri e raconte” de Frederi Mistral

*Quouro que sagatés la trueio,*

*Manquessias pas de nous souna!*

*Quand s'atrouvèsse un jour de plueio,*

*Tendren la co pèr la sauna:*

“Memòri e raconte” de Frederi Mistral

### – de tau biais que

Vèses s'adouba li causo de tau biais que te lis an dicho, mai digo-lou de tau biais que se coumprengue.

N.B.: Pas proun de s'emplega emé un verbe au sujetivo, li counjuncioune “quand” e “emai”, que reviron lou francés *quand même*, podon demanda un verbe au coundicioneau.

*quand plourarié, m'empacharié pas de crida*

*quand sieguèsse à milo lègo,*

*Gens de si fiéu noun lou renègo,*

“Calendau” de Frederi Mistral

Seguido lou mes que vèn

# Puplado d'estello au founs dóu firmamen de Pèire Pessemesse

Seguido dóu mes passa

E Mignano, amigo dóu bestiari, que nourrissié un parèu de teissoun amé lou pan e lei pastissarié passido que li dounavo un boulengié pér soun chivau, acò li agrada pas, éro d'à founs contro lei loup manjaire desavia de barbaco que poudien s'ataca à l'ome e à seis ami quadrupède. En aguènt identificado lei piado de loup, maugrat la fre, Miano leis avié seguido e tout en un cop avié vist la nèu coulouriado en rouge, de sang que s'escoulova au mitan dei caiasso e avié imagina lou dramo : un pourquet aganta e assassina pér aquéu loubatas tant rapide coumo l'uiua que se li èro rounsa dessus e l'avié puèi escarpi à bèlei dent.. Acò èro esta l'evenimen, lou soulet d'aquelo nevado que dins un ascetisme crudèu l'avié mantengudo dins soun repaire e qu'aqueste cop n'avié mai agu pati que leis autrei fes. Mau-grat l'esclat palissént de sa bèuta, se fasié vièo, la pauro e lou viein pardoune gaire, la fre èro couïènto, lou termoumètère de-longo beissavo e la chaminèo avalavo d'estère de bouos e lei trasfourmavo en cendre e, dins la nue, tre que fourgouniavo plus, Mignano èro revihado pér l'aire fre que s'encaournava dins lou canoun de la chaminèo e lèu lèu li foulé apoundre qu'àqueui busco. E zòu mail, douos o tres ouro après, avié de recoumença.

E defouoro lou termoumètère marcavo -17° e la nèu crassinava souto lei pèd e toustems vague de carreja de ferrat d'aigo pér abéura lei chivau estrema dins l'estable. Dins aquesto soulitude vougudo, Miano aurié pouscu se demanda pér de que s'ero enfialado dins uno talo misèri, quanto frougo tutto poulderous la coundregnéi à acetá, bèn mai à ricerca un tau patimen que entre seis amigo se n'en sarié troubado au mens uno que li aurié bèn voulointé douna la retirado dins seis apartamen bèn caufa, li espagnant lei pougneduro de la fre. Mai, non s'enarquihavo, se glouificavo d'aquelo esprovo subido e dins lei roueino de l'ousta vesin mounte avien viscu de pàureis agricultour prouvençau avans 1820, avié identifica l'emplacement de la chaminèo ounte avien agu brula tant de mocho e de broundo pér se rescaufa quand un ivèr coumo aquéu vous li devalavalo dessus, un cop enviroun toutei lei dès an e, dins elo, gaio coumo un quinsoun, se comparavo à-n-aquélei païsanas descouneigu que vivien aqui fai dous siècle, e se felicitavo d'aguè tengu lou cop e d'aguè pas abandonna la campago pus auto dóu Leberoun, coumo elei l'avien fach anounimamen, sènsou leissa de traço, que plus rèn d'elei figurava dins leis archieu comunau e en fin de conte pér se caufa avien pas mai qu'uno chaminèo pariero à la siéuno e belèu pas tant de bouos que vuei. Perqué d'aquélei bancau large coumo un moucadou n'avié dins lou pendis, qu'èron en 1820 toutei fatura e chasque jour Mignano que cregné pas de s'engarrussa, n'en descubrié d'autre, fasié draio pér li arriba, lei netejava, li aurié douna un noum o un numerò e de fes que l'a toutou jouiouso, qu'avié descubert un cros ameinaja dins la muraio dóu bancau ounte lou païsan

estremavo seis óutis, d'autrei cop, ravidó de pougué descendre d'uno restanco à l'autro pér de poulidet escaléi de pèiro superpausado en degradat que semblavon d'obro d'art countem-pourano e après aguè mes en evidénci lou vièi bancau, entrevesié dins lei nèblo dóu passat, un pacan que tiravo l'araire e labouravo aquelo faiso loungiligno vo bèn un muòu que tiravo l'outis galourouman. E dins aquélei tros de terro arabilo estrechoun, estequi, li venien leis espigo de blad o de segue, que lou moulin claus eilavau à l'Aigabroun n'en fasié farino e pér faire de bouos que li fasié de besoun pér la chaminèo, avien d'ana sus lei pendis pus vertiginous, mounte rén poudié èstre fatura, à la fes bouscatié e escalo-bàrri, sènsou coumta qu'aquéu bouos lou foulé desbarda emai amé lou chivau sarié esta impoossible! Uno eisistènci umblo à ras de terro e de roucas, se l'imaginavo à rapouort de la siéuno e de pér elo resclantissi uno grosso alegresso. E se trufavo de l'umanita de vuei, eilavau dins la planuro qu'avien pati coumo elo lei bâsseí temperatura en uno apouteòsi d'impotutènci generalisado, que la nèu avié agu tout para-



lisa, de centeno de camionas e d'autò blouca sus l'autouroutu, lei vio segoundari impraticabilo, leis aubre qu'avien toumba sus lei ligno d'eleitricita, plus gis de courrènt, plus gis de caufage, lei supermarket amé sei raioun vueje e leis ome se plagnènt de soun sort, abandonna pér lei poudé public e leis ome poulit, reclamant sei dre davans la moulounado de nèu, incapable de comprene que la Prouvènço èro pas la Russio vo lou Canada, refusant de se soumetre à uno lèi de la naturo pus frouato que lei proumesso eleitoralo, desespera que la telè perpenguès plus à seis apartamen...ço que encuei èro un drame nacionau, setanto an en arrié, aurié gaire afeta uno pouplacien que se caufavon amé lei chaminèo, poussessienn gis de cungelatour, avien dins lei granié proun viéure pér teni lou cop.

À-n-aquesto epoco, vivien tranquilo dins leis oustau enneva, uno multitud de Mignano en pas amé sa counciènci, d'aguè previst l'intemperie, servénto umblo de la naturo que vuei, au siècle XXIº d'aquelo raço n'en restavo plus dins aquélei parage rèn qu'uno que mantené uno couérènci rigouruso amé la frejour de l'ivèr e la calour de l'estiu.

XXVIII

l'aguè un tems que la glèiso refusavo d'enterra lei suicidat en terro crestiano. Vuei coumo fouoso causo, tout a cambia e la venerable istitucion fai mouostro de mansuetudo e lou

paure mouort qu'a abréuja sa vido, l'acueion dins la comunauta planetari d'aquéleis amo que retroubaran soun cors e que se reviharan lou jour dóu jujamen generau. En revenge, à l'ouro d'aro, lou suicidat civil es devengu un óujet de countradicién e d'ambiguïta: d'un coustat se lou suicidat fai parti d'amenistracién coumo la Posto vo lei Telecom, quatecant lou coundideron coumo uno vitimo dóu liberalisme e dei cadènci infernalo, de l'autre en pourtènt lou cas davans lei tribunau, à-n-un individu vo bèn à uno entita li demandaran daumage e interès, que *suicid is money*.

E tout acò ei coumo vous rendre la pariero, lou coustat crous o lou coustat tèsto d'uno memo evoulucien. Ancian tems, lou suicide fasié parti dei dre foundamentau de l'estre uman, un gèste personau, d'uno umilita franciscano, coumo aquelo adoulescent illetrado -d'un tems que noun poudié eisista la malancòni de viéure-, à la campagno de la Bremound que sei parènt avien troubado negado dins un barquiéu, d'aquélei avena pér uno fount tempourari, à l'angle d'un bancau e qu'avié fougu que se mantenguèss de frouorça la tèsto dins l'aigo entre lei cano pér pougué mourir vo bèn coumo aquéu paure pegot de la vilo d'Ate -qu'à l'epoco n'en compavo vinto dous- qu'un bèu jour partigué d'à pèd de sa boutiguo de courdouni en leissant esta fremo e enfant, se retroublé d'asard, noun sabié coumo, dins un amèu de Gargas ounte vivié uno de sei pratico, li demandé se li poudié presta un fusié amé qu'àqueui cartouchu que voulé cassa la lèbre e aquéu vous li prestè -e fai crèire que dins lou tems se prestavo bèn mai que vuei- e l'ome despareigué puèi dins la naturo amé soun fusié e sei cartouchu. Dous jour après, troubèron lou cors dins un valat que s'ero fracassa lei maissos en se tirant à bouco de canoun uno cartouchu de ploumb numerò 2, aquélei que servon à tuia de lèbre. Aquelo istòri, Eimound l'avié tant sié pau entendudo d'enfant à la vihado, avié viscu lou drame de dins soun village e n'avié sachu de tant e puèi mai d'autre d'ome que s'èron pendoula dins la feniero vo dins lei bouos o de fremo que s'èron negado dins un barquiéu, mai aurié jamai pensa que quaucun pouguèss metre fin à sei jour en se mandant dins un precipici amé uno autò flamo novo. E pamens ei ce que faguè Gregòri, un bèu matin que li empruntè la Mercedès efficiency qu'avié reçau pudo d'Alemagno fasié tout just uno semano e que partigué coumo un fouei sus la routo de Sant-Savournin à Saut que serpentejo entre lei mount de Vaucluso, en coutejant uno couumbo d'un centenat de mètre de founchour.

La viho, Gregòri avié prouficha de la distracién de soun paire qu'avié pausa la clau dóu véhicule sus la taulo e que se n'èro plus soucita, l'avié lèu escanado e l'endeman de matin tre que faguè reviha vo que pulèu sourtigué dei nèblo d'un souom prououca pér d'endourmitòri trop pueissant, dòu tems qu'Eimound à soun burèu travaiavo tranquilamen, sautè dins lou boulide e despareigué dins la pousso dòu camin.

De segui lou mes que vèn

## La barioto

Uno barioto es un counterènt mobile, pourta sus uno vo dos rodo, emé dous brancan pér lou trasport, pér un ome soulet, de cargo pichoto, sus de distanço courteto.

Es un óutis pér trasporta de materiu vo d'outis sus de terren de-galis e un pau clinant. Indispensible sus li chanté, dins li bastido, dins li jardin, lou principe dóu levié e de la rodo ié baio uno grando eficacita.

Lou mot qu'aparéis au siècle XIVen, vendrié dòu bas latin *briota*, véhicule à dos rodo. L'engèn sarié uno envencioun chineso dòu debut de l'èro crestiano, siegue enviroun dèsiècle avans qu'apareiguèss en Èuropo.

Lou generau Zhuge Liang (181-234), de la periodo di Tres Reiaume aurìé ravitaia sis armado e trasporta si nafra emé de barioto. Aurien tambèn enventa uno barioto emé un pichot mast e uno velo....

Enjusqu'aro, jamai fuguè question de barioto dins de tèste latin, grec o dins li casernet d'engeniaire de la Reneissènço.

En Èuropo, uno di mai anciani representacioun de la barioto, es sus li chanté di cathedralo, au siècle XIle.

La mai anciano mencion es datado de 1270 ounte li materiau èron trasporta pér véhicule à dos rodo mai tirassa pér un atalage.

Meme dins li sceno agricolo di miniatura de l'Age Mejan, se vèi pas ges de barioto e acò enjusquo siècle XVen.

Vers 1650, se disié ironican barioto pér uno cadiero à pourtaire à dos rodo. L'envencioun es atribuïdo à Blaise Pascal (1623-1662), meme s'avèn pas de provo.

Mau-grat l'utilisacioun dins li campagno e sus li chanté, la difusiooun de la barioto fuguè mai lènto. Se sarié espandido tout bèn avans lou siècle XVIen.

En 1798, à l'epoco de l'espècicion de Bonaparte au Caire, coundissen pas l'outis.

En 1821, d'agrounôme francés regretavan que siguèss pas mai coundigido dins d'uni regioun franceso.

Au moumen de la costrucioun dòu canau de Suez (1859-1869) lis agent de la Compagnie dòu cavage an descubert que la barioto èro incouneigido en Egito. D'assai fuguèron fa pér faire utilisa la barioto pér li fellah egician mai faguèron chi.

Lis arqueologues francés dòu Caire an encaro li mèmi dificulta quand demandon d'utilisa la barioto sus li chanté de fouio.

La barioto se compauso de cinq pèço:

- Lou chassis es li dous brancan,
- Li pougnado,
- Lou porto-cargo, un platèu emé vo sènsoparet,
- La rodo,
- Lou pèd qu'assuguro l'apiejo estable.

Eisisto de barioto à dos rodo, e même à tres rodo, en estello, pér descendre lis escaléi.

Li pichot podon faire lou jo de la barioto, li courso de barioto e même faire la barioto.

Uno barioto memorablu es aquelo qu'utilisèron lis astrounaute en febrié 1971: uno barioto lunari pér trasporta li chantihoun de roco lunari.

Senoun li vièli barioto de bos servon de decouacioun dins li jardin.

T. D

## MOUN ABOUNAMEN PÈR L'ANNADO

### Abounamen — Secretariat Edicioù — Redacioun Prouvènço d'aro

Tricio Dupuy

18 carriero de Beyrouth - Mazargo  
-13009 Marsiho

Tel : 06 83 48 32 67

[lou.journau@prouvenco-aro.com](mailto:lou.journau@prouvenco-aro.com)

#### - Cap de redacioun -

Bernat Giély, "Flora pargue", Bast.D  
64, traverso Paul, 13008 Marsiho  
[Bernat.giely@wanadoo.fr](mailto:Bernat.giely@wanadoo.fr)

Lou site de Prouvènço d'aro: //www.prouvenco-aro.com

Noum d'oustau : .....

Pichot noum : .....

Adrèisso : .....

.....

.....

Adrèisso internet : .....

— abounamen pér l'annado, siegue 11 numerò : 25 éurò

— abounamen de soustèn à "Prouvènço d'aro" : 30 éurò

Gramaci de faire lou chèque à l'ordre de : "Prouvènço d'aro"

## Prouvènço d'aro

Periodicité : mensuelle.

Mai 2016. N° 321

Prix à l'unité : 2,10 €

Abonnement pour l'année : 25 €

Date de parution : 4/05/2016.

Dépôt légal : 12 janvier 2015.

Inscription à la Commission paritaire des publications et agences de presse :

n° 0117 G 88861 ISSN : 1144-8482

Directeur de la publication : Bernard Giély.

Editeur : Association "Prouvènço d'aro"

Bât. D., 64, traverso Paul, 13008 Marseille.

Représentant légal : Bernard Giély.

Imprimeur : SA "La Provence"

248, av. Roger-Salengro, 13015 Marseille.

Directeur administratif : Patricia Dupuy,

18, rue de Beyrouth, 13009 Marseille.

Dessinateurs : Gezou, Victor, J.-M. Rossi.

Comité de rédaction : H. Allet, M. Audibert,

S. Emond, P. Dupuy, L. Garnier, B. Giély, M.

Giraud, S. Ginoux, J.-P. Gontard, G. Jean,

R. Martin, P. Pessemesse. L. Reynaud, J.-M.

Rossi, R. Saletta.

# Roc-Amadou, lou miraculous

Avans li gràndi calour e la tumbado touristico de l'estiu, se pòu descurbi vo redescurbi tranquilet Roc-Amadou, lou pichot vilage medievau en bèu mitan dòu Pargue Regiounau di Causse dòu Querci.

Aqui lis óulivié e li cade laisson la plaço i roure enrascassi e i genebrié cherescle que greion sus uno terro cauquiero clafido de caiau.

Es dins un païsage paré que se bastiguè Roc-Amadou, uno cieuta arrapado à-n-uno paret roucassous, à 150 mètre d'autour dòu gaudre



ravina à passa tems pèr uno ribiero que travessè lou platèu.

Arriba que siegue pèr l'en aut dòu vilage de L'Ospitalet o bén, pèr Couzou, en faci de l'autro ribo dòu gaudre, la visto es meravilhoso.

Classa au Patrimoni Moundiau de l'UNESCO, lou vilage de Roc-Amadou es lou site lou mai vesita de Franço après lou Mount-Saint-Miquèu. Aquel liò beneficio d'uno espousicioun favurable au sud-est, es ourdouna sus tres nivèu de bas en aut: en bas, lou vilage, au mitan, la basilico e si capello, e, en aut, lou castèu. Acò represènto li tres classo soucialo d'avans la Revolucioun.

De-segur, fau vèire Roc-Amadou en partèt d'en bas, li porto medieval baion acès i carriero, aro ócupado pèr un fube de magasin de souveni pèr li touristo, mai es aqui lou despart de grangs escalié de pèiro que mounton au

parvis. D'eici, sian à miecho autour e adaja sian empressiouna pèr li muraio vertiginoso que nous tresplombon emé si merlet, si fenestrello, si tourri e si bescaume de pèire.

Dòu parvis se pòu intra dins la basilico Sant-Sauvare emé sa cripto Sant-Amadou qu'assusto la Vierge Negro venerado despiè mai d'un milenari e tambèn la capello miraculoso come à-de-rèng li sèt àtri capeletto en diferent nivèu.

En defor d'acò, à quauquis escalié plus aut di 216 que comton lou grimpo-ro mounumentau, en seguissènt lou camin de crous arriban au castèu quiha à la cimo dòu vilage. Es esta basti sus lou tresplomb roucassous dòu planestèu. Prouprieta de l'evesque de Tulle, permeté d'assegura la susvihanç e la defènço de l'endré. Li bârri que se podon escarlimpa pourgisson uno visto di mai poulidus sus lou vilage e la valeio.

Pamens la renomado e la prousperita dòu site s'endevèn sobre-tout de soun istòri ounte se mesclon à la fes lou sacrat e la legèndo.

Aquel paret roucassudo assoustava un ermitan, Amadou (d'uni ié disien Zaquéu). Tre la proumiero èro dòu crestianisme, èro adeja un liò de reculimen. Quauqui mounge se ié soun istala e bastigueron d'en proumier un moudèste abri, pièi devers l'an milo un pichot santuari dedica à la Vierge.

En 1166 quouro alargueron la bastissoun, trouberon en terro, un cors d'ome intat que se capitavo lou de l'ermitan. Soun bon estat de counservacioun, après mai de milo an, èro tau qu'acò relevavo dòu miraculoso.

Gaire de tems après es l'estatu de la Vierge Negro que fuguè tambèn retroubado dins lou sòu de l'endré (la couleur founçado sarié degudo à soun bos qu'avie vieii). Dóu cop, lou cors e l'estatu fuguèron santifica en Sant Amadou e Nosto-Damo de Roc-Amadou.

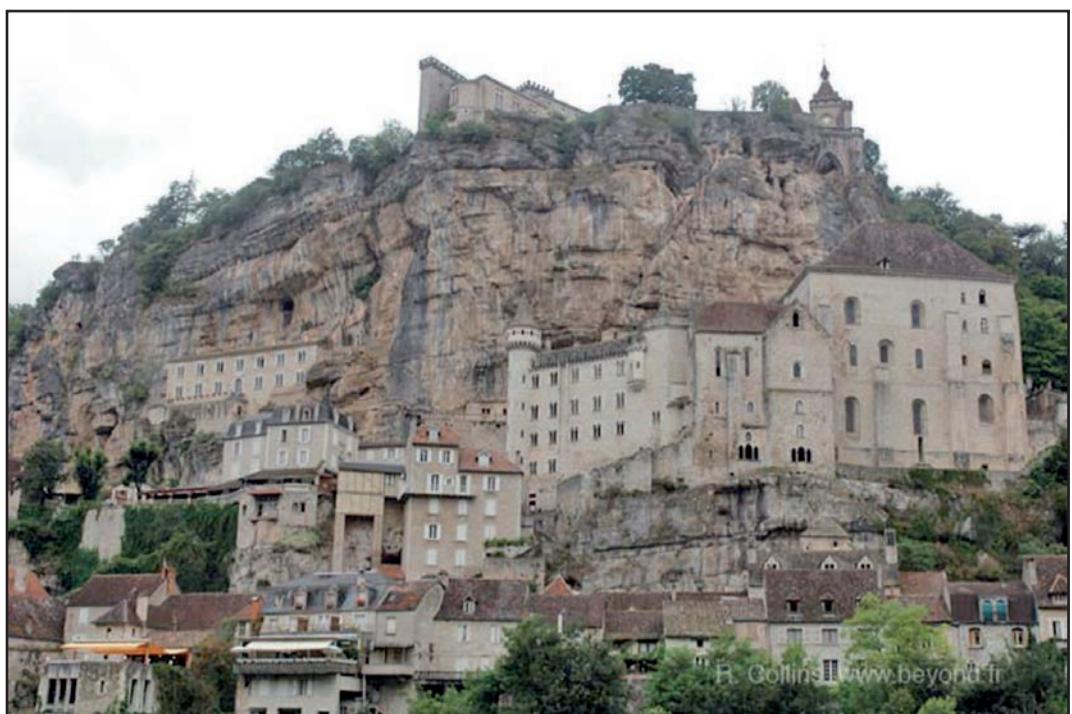
L'enjouilamen d'aquéu liò fuguè amplifica pèr li miracle que se ié faguèron.

Au siècle XIen, un mounge lis a counsigna pèr escrit dins lou Livre di Miracle. Li mai marcant, fuguèron li sauvetage de batèu en mar, en seguido d'uno envoucacioun de la Vierge de Roc-Amadou pèr de marin, au même moumen que sounava lo campano de la capello.

Jaque Cartier ié venuè faire un roumavage pèr gramacia Nosto-Damo de Roc-Amadou d'aguè permés à soun equipage de gari de l'escourbut quand arribèron au Canada.

Fau apoundre encaro l'istòri de l'espaso de Rouland traspourtado pèr l'arcange Sant Miquèu que se pòu vèire à l'intradò de la basilico.

De mai, iaguè un mouloun de persounage de



R. Collins / www.beyond.it

trio que venguèron aquí pèr prene uno decisioun poulitico en se plaçant souto la prouteicoun de la Vierge Negro. Ansin venguèron prega: Enri II de Plantagenêt en 1159, Sant Louis emé sa maire e si tres fraire en 1224, Felipe lou Bèu en 1323, Carle lou Bèu en 1323, Louis XI en 1443 et 1463.... Li visitour adusien de doun e de present çò que faguè la prouperita dòu liò.

Bèn segur, Roc-Amadou se trobo sus un di camin de Sant Jaume de Compoustello, aquéu que part de Tulle en passant pèr lou Lemousin (Lou de Vassivière, Platèu di Milo Vaco, Coullonge la Roujo), lou Querci, (Martèu, Roc-Amadou e Caours) e pèr camina se fau muni d'uno "spourtello", uno medao que represento la Vierge pèr bèn confirmera sa qualita de pelegrin à Roc-Amadou.

Acò empachè pas que lou site, à l'agrat de l'istòri, soufriguè de pihage e de destrucioun. La guerro de cènt an fuguè forçò duro en païs carcinés, pièi venguèron li guerro de religiou au siècle XVIen. Es à-n-aquelo epoco qu'un cap de bando de l'endré au service dòu prince de Condé a crama lou cors de Sant Amadou e rauba totù lis óujèt preciosa. La Revolucioun venguè pièi apoundre tutto meno de sacage de destrucioun, leissant uno partido dòu païs en rouino. Urousamen une recoustrucioun es estada entrepresso au siècle XIXen pèr un mestre d'obro de l'escola de Viollet-Le-Duc, es l'architeituro que retrouban aro.

À despart d'acò, i'a tambèn uno baumo que se trobo dins lou vilage, la Croto di Meraviho, que dato dòu neolític (-30 000 à -25 000 an), tant comue lis àtri baumo convegido dins lis alentour.

Pamens sarié dins uno escavacioun vesino que restavo Sant Amadou, quand la vouto s'esfondrà e l'enseveliguè en 1476.

Pèr acaba la vesito, pèr li camin de gràndi randounèo, se pòu jogne lou gour de Padirac, de descurbi li bèu païsage di Causse, emé si muret de pèiro, si gariouto, si clariero, si moulin e si poulidi fermò restaurado.

Pèr mai d'entre-signes se pòu legi lou manuscrit dòu "Livre des Miracles" data de 1172 que fuguè espargna di pihage. Fuguè escri pèr un mounge prouvable sus la comanda de l'evesque. Chasque evenimen relata es esta countro-signa pèr un noutari. Es adouc un vertadiè tresor d'antoulugio tant caup d'enfourmacioun sus la vida à l'Age-mejan, li mours dis estajan, soun biais de pensa e de faire dins la vida vidanto emé si joio e si peno.

La derniero tradicioun d'aquéu libre escrich en latin es esta facho pèr Jean ROCACHER publicado souto lou titre: "Les Miracles de Notre Dame de Rocamadour au XIIIe siècle" Edicioun Le Pèrigrinateur 1996.

Eliano Jaquet



## Amadiéu, fai-me lume !

Jan-Marc Rossi



Fineto e Celoun  
soun li felen d'Amadiéu.  
Volon parla prouvençau Souvenants-fes  
"meton lou càrri davans li biòu"  
pèr apprendre... Urousamen Amadiéu es aquí.



Journau publica  
emé lou concours  
dòu Counsèu Regiounau



Regioun  
Prouvençço  
Aup  
Costo d'Azur

dòu Counsèu Generau

